

因應嚴重特殊傳染性肺炎雇主聘僱移工指引：

แนวทางปฏิบัติสำหรับนายจ้าง
ในการว่าจ้างแรงงานต่างชาติช่วงสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อ
ไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (โควิด-19)

移工工作、生活及外出管理注意事項

ข้อควรปฏิบัติในการทำงาน การใช้ชีวิตประจำวัน
และการออกนอกเคหสถานของแรงงานต่างชาติ

109 年 4 月 24 日 訂定
ออกกฎ วันที่ 24 เมษายน พ.ศ.2563

109 年 5 月 7 日 修訂
แก้ไขเพิ่มเติม วันที่ 7 พฤษภาคม พ.ศ.2563

110 年 5 月 21 日 修訂
แก้ไขเพิ่มเติม วันที่ 21 พฤษภาคม
พ.ศ.2564

110 年 6 月 4 日 修訂
แก้ไขเพิ่มเติม วันที่ 4 มิถุนายน พ.ศ.2564

110 年 6 月 21 日 修訂
แก้ไขเพิ่มเติม วันที่ 21 มิถุนายน พ.ศ.2564

110 年 7 月 7 日 修訂
แก้ไขเพิ่มเติม วันที่ 7 กรกฎาคม พ.ศ.2564

110 年 7 月 15 日 修訂

一、前言

บทนำ

嚴重特殊傳染性肺炎已擴大至全球大流行，我國疫情並進入社區傳播階段，有鑑於國內已有移工宿舍爆發群聚感染，疫情升溫且社區傳播風險增加，考量我國移工居住特性及假日有群聚現象，為避免再有發生移工群聚感染情事，爰在移工國民待遇原則及符合相關勞動法令之前提下，配合已發布之「新型冠狀病毒感染防疫行為指引」、「社

交距離注意事項」、「企業因應嚴重特殊傳染性肺炎(COVID-19)疫情持續營運指引」、「COVID-19(武漢肺炎)疫情期間民眾假期生活防疫指引」及「COVID-19(武漢肺炎)」阻絕社區傳染策略」等，加強移工防疫措施，兼顧落實雇主生活照顧義務與管理責任，並以確保社區防疫安全為首要目標，提供本指引，以利雇主、私立就業服務機構及移工有所依循。

โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (โรคโควิด-19)
ได้แพร่ระบาดเป็นวงกว้างไปทั่วโลก โดยที่สถานการณ์โรคโควิด-19
ในไต้หวันก็เข้าสู่ช่วงการแพร่ระบาดในระดับชุมชนแล้ว
และเนื่องจากเกิดการติดเชื้อแบบกลุ่มก้อนในหอพักแรงงานต่างชาติในประเทศ
สถานการณ์แพร่ระบาดทวีความรุนแรงยิ่งขึ้นส่งผลให้ความเสี่ยงในการแพร่ระบาดระดับชุมชนเพิ่มมากขึ้น เมื่อคำนึงถึงลักษณะเฉพาะในการอยู่อาศัย
ตลอดจนการรวมกลุ่มในช่วงวันหยุดของแรงงานต่างชาติในไต้หวันแล้ว
เพื่อหลีกเลี่ยงมิให้เกิดการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 แบบกลุ่มก้อนในหมู่แรงงานต่างชาติขึ้นอีก
ตามหลักการในการปฏิบัติต่อแรงงานต่างชาติเยี่ยงคนในชาติและกฎหมายแรงงานที่เกี่ยวข้อง
และเพื่อให้เป็นไปตามประกาศด้าน “แนวทางปฏิบัติในการป้องกันโรคโควิด-19”,
“ข้อควรปฏิบัติในการรักษาระยะห่างทางสังคม”,
“แนวทางปฏิบัติในการดำเนินกิจการสำหรับองค์กรธุรกิจเพื่อรับมือกับสถานการณ์โรคโควิด-19”,
“แนวทางปฏิบัติในการป้องกันโรคโควิด-19 (โรคปอดอักเสบอู่ฮั่น)
สำหรับประชาชนในการใช้ชีวิตช่วงวันหยุด”, “กลยุทธ์สกัดกั้นการแพร่กระจายของโรคโควิด-19 (โรคปอดอักเสบอู่ฮั่น) ในชุมชน” ตามที่ได้ประกาศไว้ก่อนหน้านี้แล้ว ดังนั้น
เพื่อเพิ่มความเข้มงวดของมาตรการการป้องกันโรคในแรงงานต่างชาติ
พร้อมทั้งกำหนดให้นายจ้างต้องปฏิบัติตามหน้าที่และความรับผิดชอบในการจัดการดูแลชีวิตความเป็นอยู่ของแรงงานต่างชาติ
และรับประกันความปลอดภัยในการป้องกันโรคระบาดในชุมชนอันเป็นเป้าหมายสำคัญ
จึงได้จัดทำแนวทางปฏิบัติฉบับนี้ขึ้นเพื่อนายจ้าง บริษัทจัดหางาน
และแรงงานต่างชาติใช้ประโยชน์ในการปฏิบัติตามต่อไป

二、工作及生活管理措施

มาตรการดูแลด้านการทำงานและการใช้ชีวิตประจำวัน

雇主應加強移工工作場所及住宿地點之防疫管理，落實相關管理

措施，並向移工辦理宣導，以避免群聚感染風險，致影響移工與國人安全健康，或因有確診個案造成工作場所停工衍生無法營運之情事發生。又雇主如有需要，得委託私立就業服務機構辦理，應辦理措施及事項如下：

นายจ้างจะต้องบริหารจัดการตามมาตรการป้องกันโรคระบาดในสถานที่ทำงานและหอพักของแรงงานต่างชาติดังต่อไปนี้ พร้อมบังคับใช้มาตรการในการบริหารจัดการที่เกี่ยวข้องตลอดจนประชาสัมพันธ์แก่แรงงานต่างชาติดังต่อไปนี้ เพื่อหลีกเลี่ยงมิให้เกิดความเสี่ยงในการติดเชื้อแบบกลุ่มก้อน ซึ่งส่งผลกระทบต่อสวัสดิภาพด้านสุขภาพของแรงงานต่างชาติและประชาชน หรือเกิดเหตุการณ์พบผู้ป่วยยืนยันจนทำให้ต้องปิดสถานที่ทำงานและหยุดดำเนินกิจการ หากมีความจำเป็น นายจ้างอาจมอบหมายให้บริษัทจัดหางานดำเนินการโดยดำเนินมาตรการและข้อกำหนด ดังนี้:

(一) 雇主應辦理措施：

依雇主聘僱外國人許可及管理辦法(下稱雇聘辦法)第19條規定略以，雇主應為移工規劃住宿等事項並確實執行，爰雇主未善盡雇主責任，安排下列住宿及防疫措施等事項，已違反就業服務法第57條第9款及雇聘辦法第19條規定，後續將由地方主管機關予以裁處：

มาตรการที่นายจ้างต้องดำเนินการ:

ตามกฎหมายการอนุญาตและควบคุมดูแลการว่าจ้างชาวต่างชาติ (ต่อไปนี้จะเรียกว่า กฎหมายการว่าจ้างชาวต่างชาติ) มาตรา 19 นายจ้างจะต้องปฏิบัติตามแผนโครงการดูแลและบริหารจัดการชีวิตความเป็นอยู่ของชาวต่างชาติ หากนายจ้างไม่รับผิดชอบในการจัดหาที่พักและดำเนินการตามมาตรการป้องกันโรคต่างๆ ดังต่อไปนี้ จะถือเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายการจ้างงาน มาตรา 57 อนุมาตรา 9 และกฎหมายการว่าจ้างชาวต่างชาติ มาตรา 19 ซึ่งจะถูกลงโทษโดยหน่วยงานที่รับผิดชอบประจำท้องถิ่น:

1、落實分流分艙原則，地方主管機關得令雇主限期改善：

ยึดหลักการแบ่งกลุ่มและแบ่งห้อง

โดยหน่วยงานที่รับผิดชอบประจำท้องถิ่นมีอำนาจสั่งการให้นายจ้างปรับปรุงแก้ไขภายในระยะเวลาที่กำหนด ดังนี้:

(1) 住宿於同一房間之移工，應安排於同一工作地點之同一工作區域、生產線或工作崗位，避免與住宿於其他房間之移工混雜。

แรงงานต่างชาติที่พำนักอาศัยในห้องเดียวกัน ต้องจัดให้ทำงานในพื้นที่เดียวกัน สายการผลิตเดียวกัน หรือตำแหน่งหน้าที่เดียวกันภายในสถานที่ทำงานเดียวกัน และหลีกเลี่ยงมิให้ปะปนกับแรงงานต่างชาติที่พักอาศัยอยู่ห้องอื่น

(2) 上下班及辦公動線分流，不同工作區域之移工出入應有分流管制(例如使用不同出入口、分流管制不同電梯停靠不同樓層)，並禁止移工於不同工作區域、樓層之間移動。

แบ่งกลุ่มเวลาเข้างาน-เลิกงานและเส้นทางการเคลื่อนที่ในสถานที่ทำงาน ทางเข้า-ออกของแรงงานต่างชาติที่ทำงานคนละพื้นที่จะต้องควบคุมการแบ่งกลุ่ม (เช่น ใช้ทางเข้า-ออกคนละทาง, ควบคุมการแบ่งกลุ่มโดยให้ใช้ลิฟต์แยกกันคนละตัว และจุดคนละชั้น) และห้ามแรงงานต่างชาติเคลื่อนย้ายข้ามโซนพื้นที่ทำงานหรือชั้นที่ตนทำงาน

2、避免不同雇主所聘之移工接觸，地方主管機關得令雇主限期

改善：

หลีกเลี่ยงการสัมผัสระหว่างแรงงานต่างชาติที่สังกัดนายจ้างต่างกัน

โดยหน่วยงานที่รับผิดชอบประจำท้องถิ่นมีอำนาจสั่งการให้นายจ้างปรับปรุงแก้ไขภายในระยะเวลาที่กำหนด ดังนี้:

雇主委任私立就業服務機構辦理移工生活管理，禁止安

排不同雇主所聘移工，或同一雇主所聘但所屬不同工作地點之移工住宿於同一樓層。

เมื่อนายจ้างมอบหมายให้บริษัทจัดหางานจัดการด้านชีวิตความเป็นอยู่ของแรงงานต่างชาติ ห้ามจัดให้แรงงานต่างชาติที่สังกัดนายจ้างต่างกัน

หรือแรงงานต่างชาติที่สังกัดนายจ้างเดียวกันแต่ทำงานคนละสถานที่
พำนักอาศัยในหอพักชั้นเดียวกัน

3、明定工作規則及宿舍管理規則，強化移工工作及生活管理，

且至少須有以下內容：

มีการกำหนดกฎเกณฑ์ในการทำงานและการบริหารจัดการหอพัก
เพิ่มความเข้มงวดในด้านการบริหารจัดการด้านการทำงานและชีวิตความเป็นอยู่ของ
องแรงงานต่างชาติ โดยอย่างน้อยจะต้องมีการบังคับใช้กฎเกณฑ์ดังต่อไปนี้:

(1) 住宿地點之公共區域(如盥洗衛浴或衣服洗滌空間)應依

移工之住宿樓層或區域，分時段交錯使用。

ต้องแบ่งเวลาสลับกันใช้งานพื้นที่ส่วนกลางของหอพัก (เช่น ห้องน้ำ
หรือพื้นที่สำหรับซักผ้า) ตามชั้นหรือโซนที่พักอาศัยของแรงงานต่างชาติ

(2) 禁止移工於公共區域所在樓層以外之其他樓層或區域移

動，且住宿於不同樓層或區域之移工，不得同時使用公共

區域之設施設備或一起用餐。

ห้ามแรงงานต่างชาติเคลื่อนย้ายไปยังชั้นอื่นหรือโซนอื่นนอกเหนือจากชั้นที่ตั้งขอ
งพื้นที่ส่วนกลาง

และห้ามแรงงานต่างชาติที่พักอาศัยคนละชั้นหรือคนละโซนใช้อุปกรณ์อำนวยความสะดวก
ามสะดวกในพื้นที่ส่วนกลางในช่วงเวลาเดียวกัน

รวมทั้งห้ามรับประทานอาหารร่วมกัน

(3) 工作場所或住宿地點如設有用餐區域，應於移工進入前量

測體溫並限制同時段限制用餐人數，桌與桌距離應保持

1.5 公尺以上或設有隔屏，桌上應設有隔板，如為自助餐

型態之餐廳，應有適當遮罩食物並由專人服務，或改以餐

盒方式用餐。

หากสถานที่ทำงานหรือหอพักมีพื้นที่สำหรับรับประทานอาหาร

ต้องมีการกำหนดช่วงเวลาและจำกัดจำนวนคนที่จะเข้าไปรับประทานอาหาร

และก่อนที่แรงงานต่างชาติจะเข้าไปใช้พื้นที่

จะต้องมีการตรวจวัดอุณหภูมิของร่างกายด้วย รวมทั้งจะต้องเว้นระยะห่างระหว่างโต๊ะตั้งแต่ 1.5 เมตรขึ้นไป หรือติดตั้งฉากกั้น และต้องมีฉากกั้นบนโต๊ะอาหารด้วย หากเป็นร้านอาหารในแบบบริการตนเอง จะต้องมีการทำความสะอาดที่เหมาะสมและมีเจ้าหน้าที่คอยให้บริการโดยเฉพาะ หรือเปลี่ยนเป็นการรับประทานอาหารกล่องแทน

- (4) 雇主應針對工作場所及住宿地點進行定期消毒、清潔環境，並應提供肥皂、清水或酒精性乾洗手液。

นายจ้างจะต้องดำเนินการฆ่าเชื้อและทำความสะอาดสภาพแวดล้อมในสถานที่ทำงานและห้องพักเป็นประจำตามเวลาที่กำหนด และต้องจัดเตรียมสบู่, น้ำสะอาดหรือเจลล้างมือแบบผสมแอลกอฮอล์ไว้ให้ด้วย

- (5) 雇主如設置交通車、通勤車等交通運輸措施，應於移工上車前量測體溫並要求佩戴口罩，且有車內常態性的清理流程(至少每 6 小時一次)，針對經常接觸的物體表面進行消毒，並在維持搭乘人員社交距離之原則下，對乘客提供空間分隔。

หากนายจ้างมีการจัดรถรับส่ง, รถประจำทาง หรือมาตรการอื่นๆ ในการให้บริการขนส่ง

จะต้องตรวจวัดอุณหภูมิร่างกายของแรงงานต่างชาติก่อนขึ้นรถและบังคับให้ทุกคนสวมใส่หน้ากากอนามัย นอกจากนี้

จะต้องมีกระบวนการทำความสะอาดภายในรถเป็นประจำ (อย่างน้อยทุกๆ 6 ชั่วโมง) ดำเนินการฆ่าเชื้อบนพื้นผิวของวัตถุที่มีการสัมผัสบ่อยครั้ง และให้เว้นที่ว่างสำหรับผู้โดยสารตามหลักการในการรักษาระยะห่างทางสังคม

- (6) 雇主對於移工工作場所及住宿地點之人員進出應有管控機制，並應記錄有關旅遊史、接觸史及是否群聚等資訊，包括放假期間之足跡、停留 15 分鐘以上地點、搭乘之交

通工具及接觸對象等。

นายจ้างจะต้องมีมาตรการควบคุมการเข้า-

ออกของพนักงานในสถานที่ทำงานและห้องพักของแรงงานต่างชาติ

และจะต้องจัดบันทึกข้อมูลประวัติการเดินทาง, ประวัติการสัมผัส

และมีการรวมกลุ่มหรือไม่ รวมถึงไทม์ไลน์ในช่วงวันหยุด, สถานที่ที่หยุดแวะเกิน

15 นาทีขึ้นไป, ยานพาหนะที่ใช้โดยสาร และบุคคลที่สัมผัสติดต่o เป็นต้น

4、加強防疫宣導：

ส่งเสริมการรณรงค์ด้านการป้องกันโรค:

(1) 雇主應透過多元管道(如張貼海報、發送簡訊、建立 Line

等即時通訊軟體群組或於移工住宿地點播放影片等)或訂

定工作規則，強化移工衛教及防疫觀念，並提醒移工倘有

身體不適，應立即向雇主或私立就業服務機構反映，或撥

打衛生福利部 1922 疫情通報及諮詢專線、勞動部(以下簡

稱本部)1955 專線尋求協助。

นายจ้างจะต้องประชาสัมพันธ์ผ่านช่องทางที่หลากหลาย (เช่น ติดแผ่นโปสเตอร์,

ส่งข้อความ SMS, สร้างกลุ่มในซอฟต์แวร์ที่ส่งข้อมูลได้ทันที เช่น ไลน์

หรือฉายวิดีโอทัศน์ภายในห้องพักของแรงงานต่างชาติ)

หรือออกกฎระเบียบในการทำงาน

เพื่อเสริมสร้างความรู้ด้านสุขอนามัยและการป้องกันโรค

และย้ำเตือนแรงงานต่างชาติว่า

หากรู้สึกไม่สบาย

ต้องรีบแจ้งให้นายจ้างหรือบริษัทจัดหางานทราบทันที

หรือโทร

1922

สายด่วนแจ้งเหตุและให้คำปรึกษาด้านโรคระบาด

กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ หรือ 1955 สายด่วนของกระทรวงแรงงาน

เพื่อขอความช่วยเหลือ

(2) 應於各住宿地點出入口張貼規範，或以廣播等方式，宣導

移工保持衛生，並持續更新宣導防疫資訊。

ต้องติดป้ายประกาศกฎระเบียบบริเวณทางเข้า-ออกของห้องพักแต่ละจุด
หรือใช้วิธีประกาศทางเครื่องขยายเสียง
เพื่อรณรงค์ให้แรงงานต่างชาติดูแลสุขภาพตนเอง
และประชาสัมพันธ์ข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับการป้องกันโรคอย่างต่อเนื่อง

- 5、掌握移工健康狀況及安排就醫：雇主應每日量測及記錄移工身體健康狀況並造冊，如移工有嚴重特殊傳染性肺炎疑似症狀，包括發燒、頭痛、流鼻水、喉嚨痛、咳嗽、肌肉痠痛、倦怠/疲倦、腹瀉、嗅味覺異常等身體不適狀況，應安排其就醫及進行篩檢。有關雇主或私立就業服務機構協助就醫流程，詳如附件 1。

ใส่ใจต่อสุขภาพของแรงงานต่างชาติและจัดการให้เข้ารับการรักษาพยาบาล:
นายจ้างจะต้องตรวจวัดอุณหภูมิร่างกายและบันทึกสุขภาพของแรงงานต่างชาติเป็นประจำทุกวัน โดยจัดทำเป็นรูปเล่ม
หากแรงงานต่างชาติมีอาการน่าสงสัยว่าจะเป็นโรคโควิด-19 เช่น มีไข้, ปวดศีรษะ, น้ำมูกไหล, เจ็บคอ, ไอ, ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ, อ่อนเพลีย/เหนื่อยล้า, ท้องเสีย, ประสาทรับกลิ่นและรสผิดปกติ หรืออาการไม่สบายอื่นๆ
จะต้องจัดการให้เข้ารับการรักษาพยาบาลและดำเนินการตรวจคัดกรอง
สำหรับขั้นตอนการช่วยเหลือให้เข้ารับการรักษาพยาบาลของนายจ้างและบริษัทจัดหางาน สามารถอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ตามเอกสารแนบ 1

- 6、預為準備 1 人 1 室且有獨立衛浴房間(以下稱 1 人 1 室房間)：為利移工之工作場所或住宿地點若發生群聚感染時，移工(指標個案)應進行篩檢並依據衛生單位通知入住集中檢疫所或醫院；其同住者視指標個案確診與否，由雇主安排 1 人 1 室進行隔離，雇主應提前準備與該應隔離人數相同之 1 人 1 室房間，可為自有宿舍及在外租賃房屋。

จัดเตรียมห้องพักแบบ 1 คน ต่อ 1 ห้อง ที่มีห้องน้ำในตัวไว้ล่วงหน้า (ต่อไปนี้เรียกว่า ห้องพัก 1 คน ต่อ 1 ห้อง):

เพื่อเป็นประโยชน์ในช่วงเวลาที่สถานที่ทำงานหรือห้องพักของแรงงานต่างชาติเกิดการติดเชื้อแบกกลุ่มก้อน แรงงานต่างชาติ (ที่เป็นผู้สัมผัสใกล้ชิด) จะต้องดำเนินการตรวจคัดกรองและเข้าพักในสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาล ตามที่หน่วยงานสาธารณสุขแจ้งให้ทราบ สำหรับแรงงานต่างชาติที่พักอาศัยอยู่ร่วมกัน ให้พิจารณาอีกครั้งว่าแรงงานต่างชาติรายที่เป็นผู้สัมผัสใกล้ชิดเป็นผู้ป่วยยืนยันหรือไม่ โดยนายจ้างจะต้องดำเนินการแยกกักตัวในห้องพัก 1 คน ต่อ 1 ห้อง ซึ่งอาจจะอยู่ในห้องพักเดิมแล้วหรือเป็นห้องเช่าข้างนอกก็ได้

7、雇主接續聘僱(含期滿轉換)移工，應安排移工辦理 PCR 檢

驗：為確保移工及雇主防疫安全，新雇主原則應於接續聘僱(含期滿轉換)當日(含)前 3 日內，安排移工至指定醫療機構檢驗 PCR。倘區域內醫療院所，於前開所定期間未提供檢驗 PCR 或已預約掛號額滿無檢驗能量之特殊情事者，得例外延後於接續聘僱(含期滿轉換)當日(含)後 3 日內，安排移工檢驗 PCR，檢測費用應由新雇主支付。另新雇主於等待 PCR 檢驗結果期間，應安排移工於 1 人 1 室房間。

นายจ้างที่ต่อสัญญาหรือนายจ้างใหม่ที่รับโอนย้ายแรงงานต่างชาติ (รวมทั้งการย้ายนายจ้างหลังครบสัญญา) จะต้องจัดให้แรงงานต่างชาติเข้าตรวจ PCR : เพื่อปกป้องความปลอดภัยในการป้องกันโรคระบาดของแรงงานต่างชาติและนายจ้าง นายจ้างใหม่จะต้องจัดให้แรงงานต่างชาติเข้ารับการตรวจ PCR ในสถานพยาบาลที่กำหนดไว้ ภายในเวลา 3 วัน ก่อนวันรับการโอนย้าย (รวมวันโอนย้าย) หากมีเหตุจำเป็น เช่น ในช่วงระยะเวลาที่กำหนด สถานพยาบาลภายในพื้นที่ไม่มีบริการตรวจ PCR หรือคิวตรวจเต็มแล้ว จะอนุโลมให้แรงงานต่างชาติเข้ารับการตรวจ PCR หลังจากรับการโอนย้ายแล้วภายในเวลา 3 วัน (รวมวันโอนย้าย) โดยนายจ้างใหม่ต้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าตรวจทั้งหมด และในระหว่างที่รอผลตรวจ PCR นายจ้างใหม่จะต้องจัดให้แรงงานต่างชาติเข้าพักในห้องพักแบบ 1 คนต่อ 1 ห้องเท่านั้น

8、移工若經篩檢確診或快篩陽性之應辦事項：

ข้อปฏิบัติสำหรับแรงงานต่างชาติที่ตรวจเชื้อแล้วพบว่าเป็นผู้ป่วยยืนยันหรือตรวจคัดกรองแล้วผลเป็นบวก

(1) 協助匡列：雇主應通知衛生單位，並協助匡列密切接觸者。

ช่วยจัดทำรายชื่อ: นายจ้างจะต้องแจ้งให้หน่วยงานสาธารณสุขทราบ และให้ความช่วยเหลือในการจัดทำรายชื่อผู้ที่เข้าข่ายเป็นผู้มีประวัติสัมผัสใกล้ชิดกับผู้ป่วย

(2) 進行清消：確診或快篩陽性移工之工作場所及住宿地點應

進行清消，執行清消之工作人員須經過適當訓練，應穿戴

個人防護裝備(手套、口罩、隔離衣或防水圍裙、視需要

使用護目鏡或面罩)。

ดำเนินการฆ่าเชื้อ:

จะต้องดำเนินการฆ่าเชื้อในสถานที่ทำงานหรือห้องพักของแรงงานต่างชาติที่เป็นผู้ป่วยยืนยันหรือผู้ที่ผลตรวจคัดกรองเป็นบวก

โดยเจ้าหน้าที่ผู้ทำการฆ่าเชื้อจะต้องผ่านการฝึกอบรมอย่างเหมาะสม

และจะต้องสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (ถุงมือ, หน้ากากอนามัย,

ชุดคลุมปฏิบัติการหรือผ้ากันเปื้อนแบบกันน้ำ

ปกป้องสายตาด้วยแว่นตานิรภัยหรือกระบังหน้า)

(3) 確診個案房間住宿人數減壓：移工(指標個案)若經快篩陽

性，立即送集中檢疫所或醫院，同房之其他移工應於原房

間安置，並視指標個案後續核酸檢測(PCR)結果續處。若

指標個案確診，同房之其他移工屬密切接觸者，應由雇主

安排 1 人 1 室房間進行隔離。

ลดความแออัดของจำนวนผู้พักอาศัยในห้องพักซึ่งมีแรงงานต่างชาติเป็นผู้ป่วยยั

นยัน: หากแรงงานต่างชาติ (รายนั้น) ผลตรวจคัดกรองเป็นบวก

จะต้องส่งไปยังสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาลทันที

แรงงานต่างชาติคนอื่นที่พักอาศัยในห้องเดียวกันจะต้องจัดให้อยู่ในห้องเดิม

และติดตามผลตรวจกรดนิวคลีอิกโควิด-19 (PCR)

ของแรงงานต่างชาติรายนั้นต่อไป

หากแรงงานต่างชาติรายนั้นเป็นผู้ป่วยยืนยันติดเชื้อโควิด-19

แรงงานต่างชาติคนอื่นที่พักอาศัยในห้องเดียวกันจะถือว่าเป็นผู้มีประวัติสัมผัสใกล้ชิด นายจ้างจะต้องจัดห้องพัก 1 คน ต่อ 1 ห้อง ให้ดำเนินการแยกกัน

- (4) 移工如經雇主或私立就業服務機構安排使用 COVID-19 家用快篩試劑，有關雇主或私立就業服務機構處置及協助作為，詳如附件 2。

หากแรงงานต่างชาติใช้ชุดตรวจโควิด-19 ทำการตรวจด้วยตัวเอง และมีผลตรวจเป็นบวก นายจ้างหรือบริษัทจัดหางานจะต้องดำเนินการและให้ความช่วยเหลือตามที่กำหนดไว้ในเอกสารแนบ 2

(二) 建議雇主辦理事項：

ขอแนะนำในการปฏิบัติสำหรับนายจ้าง

- 1、彈性上下班：移工上下班時間可彈性交錯，避免同一時段集中上下班，或建立異地或遠距辦公機制，以減少同時上班人數。

ยืดหยุ่นเวลาเข้างาน-เลิกงาน: สลับช่วงเวลาเข้างาน-เลิกงานของแรงงานต่างชาติให้มีความยืดหยุ่น เพื่อหลีกเลี่ยงการกระจุกตัวในช่วงเวลาเข้างาน-เลิกงานเดียวกัน หรือจัดให้มีระบบการทำงานจากต่างสถานที่หรือจากระยะไกล เพื่อลดจำนวนคนที่เข้าทำงานในช่วงเวลาเดียวกัน

- 2、工作空間調整：建議讓移工之工作崗位保持適當間距，或進行空間區隔，另工作場所非必要之公共區域宜關閉停用；建議取消或延期與工作相關之會議或活動等，改採視訊會議或其他方式辦理。

ปรับเปลี่ยนพื้นที่ในการทำงาน: แนะนำให้จัดวางตำแหน่งในการทำงานของแรงงานต่างชาติโดยรักษาระยะห่างอย่างเหมาะสม หรือทำการกั้นส่วนพื้นที่ในการทำงาน นอกจากนี้ ควรปิดและงดการใช้งานพื้นที่ส่วนกลางที่ไม่จำเป็นในสถานที่ทำงาน แนะนำให้ยกเลิกหรือเลื่อนกิจกรรมและการประชุมที่เกี่ยวข้องกับการทำงาน

โดยเปลี่ยนมาใช้ในการประชุมแบบวิดีโอคอนเฟอร์เรนซ์หรือวิธีการอื่นๆ

3、阻斷傳播鏈：針對已有嚴重特殊傳染性肺炎疑似症狀之移工，

建議未篩檢前先安排居住於 1 人 1 室房間進行隔離，並由雇主安排就醫。另**非辦理轉換雇主之移工**若經快篩陰性，於等待 PCR 檢測結果前，建議續住 1 人 1 室房間，並要求移工佩

戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)。

สกัดกั้นวงจรการแพร่กระจายเชื้อ : สำหรับแรงงานต่างชาติที่มีอาการน่าสงสัยว่าเป็นโรคโควิด-19 ก่อนทำการตรวจคัดกรอง ควรจัดเข้าพักในห้องพักแบบ 1 คนต่อ 1 ห้องเพื่อทำการกักตัว โดยนายจ้างจะต้องจัดการให้เข้ารับการรักษาพยาบาล

นอกจากนี้ สำหรับแรงงานต่างชาติที่มีได้เปลี่ยนนายจ้างใหม่

หากผลการตรวจคัดกรองเป็นลบ ระหว่างรอผลตรวจเชื้อโควิด-19 ด้วยวิธี PCR ควรให้พักอาศัยในห้องพัก 1 คน ต่อ 1 ห้อง

และขอให้แรงงานต่างชาติดูแลสุขภาพอนามัยและรักษาความสะอาดของมืออยู่เสมอ (ล้างมือด้วยสบู่และน้ำ หรือใช้แอลกอฮอล์)

4、強化移工生活管理：

เพิ่มความเข้มงวดในการดูแลชีวิตความเป็นอยู่ของแรงงานต่างชาติให้มากขึ้น：

(1) 協助移工保持社交距離：建議雇主妥善運用現有閒置宿舍

空間，增加每人居住面積，以利移工維持社交距離，降低

群聚感染風險。

ช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในการรักษาระยะห่างทางสังคม:

นายจ้างควรนำพื้นที่ที่ปล่อยทิ้งไว้โดยไม่ได้ใช้งานภายในหอพักมาใช้งานอย่างเหมาะสม

เพื่อช่วยแรงงานต่างชาติในการรักษาระยะห่างทางสังคม

ลดความเสี่ยงในการติดเชื้อแบบกลุ่มก้อน

(2) 減少移工外出需求：建議雇主依移工需求提供休閒娛樂設

備，及適時協調移工常去之宗教場所，勿參加集會活動，

改採視訊方式進行聚會或交流，另協助移工購買食物或日

常用品，以減少移工外出。

ลดความจำเป็นในการออกนอกเคสสถานของแรงงานต่างชาติ:

นายจ้างควรจัดหาอุปกรณ์สันหนากการเพื่อความบันเทิงตามความต้องการของแรงงานต่างชาติ

และประสานกับศาสนสถานที่แรงงานต่างชาติไปเข้าร่วมพิธีเป็นประจำ

ให้จัดการจัดกิจกรรมรวมตัวและเปลี่ยนมาใช้วิธีการวิดีโอคอนเฟอร์เรนซ์ในการรวมตัวหรือติดต่อสื่อสารแทน

นอกจากนี้ ควรให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในการซื้ออาหารหรือของใช้ในชีวิตประจำวัน เพื่อลดการออกนอกเคสสถานของแรงงานต่างชาติ

(3) 協助移工購買口罩：建議雇主儘量協助移工上網預購口罩，

並提供必要之設備，如電腦、讀卡機或本部翻譯多國語言

之購買指引。

ให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในการซื้อหน้ากากอนามัย:

นายจ้างควรพยายามให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติอย่างเต็มที่ในการสั่งซื้อหน้ากากอนามัยทางช่องทางออนไลน์ และจัดหาอุปกรณ์ที่จำเป็นในการสั่งซื้อ

เช่น คอมพิวเตอร์, เครื่องอ่านบัตร

หรือคู่มือวิธีการซื้อฉบับแปลหลายภาษาที่กระทรวงแรงงานจัดทำขึ้น

5、關懷確診或快篩陽性之移工：建議雇主提供心理關懷服務，

照顧確診移工及隔離移工之身心健康需求。

ให้ความดูแลห่วงใยต่อแรงงานต่างชาติที่เป็นผู้ป่วยยืนยันหรือผลตรวจคัดกรองเป็นบวก:

แนะนำให้นายจ้างจัดหาบริการดูแลด้านสภาพจิตใจ ดูแลเอาใจใส่ความต้องการด้านสุขภาพกายและสุขภาพจิตของแรงงานต่างชาติที่เป็นผู้ป่วยยืนยันและแรงงานต่างชาติที่ต้องแยกกักตัว

(三) 考量外籍家庭看護工作及家庭幫傭，多與被看護者或受照顧

者同住於家戶內，尚不適用上述二、(一)之 1、2 及 6 有關分

艙分流原則、委任私立就業服務機構不得安排不同雇主之移

工居住於同一樓層及預為準備 1 人 1 室房間之規定。又外籍

家庭看護工及家庭幫傭於家庭內、隨同被看護者至醫院或長

期照顧服務機構從事照顧工作，爰就其不同場域之照顧工作及其他相關注意事項，另訂附章。如有未盡事宜，仍依本指引規範辦理。

จากการที่ผู้นุบาลและผู้ช่วยงานบ้านต่างชาติส่วนใหญ่จะพำนักอาศัยกับผู้ที่ต้องได้รับการดูแล จึงไม่เข้าช่วยตามข้อ ๒ ในข้อย่อยที่ 1, 2 และ 6 ของข้อ (๑) ในด้านการแบ่งกลุ่มและแยกห้อง

ห้ามนายหน้าจัดหางานจัดให้แรงงานต่างชาติที่มีได้ทำงานให้กับนายจ้างคนเดียวกัน เข้าพักในชั้นเดียวกัน และต้องจัดให้เข้าพักจำนวน 1 คนต่อ 1 ห้อง เท่านั้น และจากการที่ผู้นุบาลและผู้ช่วยงานบ้านต่างชาติที่ทำงานอยู่ตามครัวเรือน ต้องติดตามผู้ที่ตนดูแลอยู่ไปทำงานในโรงพยาบาลหรือสถานดูแลผู้ป่วยหรือผู้สูงอายุระยะยาว ดังนั้น ให้พิจารณาตามความแตกต่างของสถานที่และลักษณะงาน ตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก หากไม่ปฏิบัติตาม ให้ยึดถือตามแนวทางปฏิบัติฉบับนี้ในการดำเนินการต่อไป

(四) 配合政府快速圍堵策略

ให้ความร่วมมือในมาตรการปิดล้อมโดยเร็วของรัฐบาล

- 1、 依據「COVID-19(武漢肺炎)」阻絕社區傳染策略，快速圍堵係以病毒流行的社區為執行範圍，在劃定的圍堵區內，所有人無論是否曾有接觸史，皆施以病毒篩檢，並輔以擴大社交距離、加強監視等公共衛生介入，並以不任意移出圍堵區為原則。

ตามกลยุทธ์สกัดกั้น “โรคโควิด-19 (โรคปอดอักเสบอู่ฮั่น)” มิให้แพร่ระบาดสู่ชุมชน การปิดล้อมโดยเร็วคือการจำกัดขอบเขตของชุมชนที่มีการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส ให้อยู่ภายในพื้นที่ที่ล้อมกรอบเอาไว้ ทุกคนที่อยู่ภายในกรอบนี้ ไม่ว่าจะเคยมีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยหรือไม่ จะต้องถูกตรวจคัดกรองเชื้อไวรัส และต้องให้ความช่วยเหลือในการขยายขอบเขตการรักษาระยะห่างทางสังคม ฝ้าติดตามสถานการณ์ และมีส่วนร่วมในด้านสาธารณสุข ด้วยหลักการไม่เคลื่อนย้ายออกจากพื้นที่ปิดล้อมโดยพลการ

2、若於中央流行疫情指揮中心發布疫情警戒標準第 4 級期間實施區域封鎖，或移工之工作場所或住宿地點於疫情警戒標準第 3 級以上期間，經衛生單位劃定為圍堵區內，請雇主配合建置管制機制及設備，避免移工離開工作地點或宿舍(醫療需求除外)。另雇主或私立就業服務機構應協助翻譯事宜，以利衛生單位進行篩檢作業。

ในช่วงที่ศูนย์บัญชาการควบคุมโรคประกาศให้ใช้มาตรการป้องกันโรคระดับ 4 โดยมีการล็อกดาวน์ในพื้นที่ หรือสถานที่ทำงานหรือหอพักของแรงงานต่างชาติดูในช่วงมาตรการป้องกันโรคระดับ 3 ขึ้นไป และหน่วยงานสาธารณสุขได้กำหนดให้อยู่ภายในเขตพื้นที่ปิดล้อม นายจ้างต้องให้ความร่วมมือในการปฏิบัติตามกลไกควบคุมและติดตั้งอุปกรณ์สำหรับสังเกตการณ์ เพื่อให้มีให้แรงงานต่างชาติดูออกนอกสถานที่ทำงานหรือหอพัก (ยกเว้นมีความจำเป็นต้องรักษาพยาบาล) นอกจากนี้ นายจ้างหรือบริษัทจัดหางานต้องให้ความช่วยเหลือในการแปลภาษาที่เกี่ยวข้อง เพื่อความสะดวกของเจ้าหน้าที่สาธารณสุขในการดำเนินการตรวจคัดกรอง

三、移工生活注意事項

ข้อควรปฏิบัติในชีวิตประจำวันของแรงงานต่างชาติ

(一) 移工放假外出原則：雇主應依勞動法令或勞動契約同意移工放假，不得禁止其放假，惟可協調移工避免於同一日集中放假。倘若移工須配合衛生主管機關執行居家隔離或居家檢疫時，應依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例規定，給予防疫隔離假，並限制其不得外出或上班。有關移工放假原則，詳如附件 3。

หลักปฏิบัติในการออกนอกเคหสถานของแรงงานต่างชาติในวันหยุด:

นายจ้างต้องอนุญาตให้แรงงานต่างชาติหยุดงานตามกฎหมายแรงงานหรือตามสัญญาจ้างงาน ไม่สามารถห้ามแรงงานหยุดงานได้ อย่างไรก็ตาม นายจ้างสามารถตกลงกับแรงงานต่างชาติให้หลีกเลี่ยงการหยุดงานพร้อมกันได้หากแ

งานต่างชาติต้องให้ความร่วมมือกับหน่วยงานสาธารณสุขในการกักตัวในที่พักอาศัย หรือสังเกตอาการตนเองในที่พักอาศัย ตามกฎหมายพิเศษว่าด้วยการป้องกันโรคโควิด-19 และการเยียวยาเพื่อกระตุ้นเศรษฐกิจ นายจ้างต้องอนุญาตให้หยุดงานเพื่อทำการกักตัว และต้องจำกัดมิให้แรงงานต่างชาติผู้นั้นออกนอกเคหสถานหรือไปทำงาน สำหรับหลักปฏิบัติในการหยุดงานของแรงงานต่างชาติ สามารถอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้ตามเอกสารแนบ 3

- (二) 強化外出移工防疫宣導：雇主應提醒移工於放假外出或非上班時間外出時，儘量避免出入人潮擁擠、空氣不流通的公共場所，保持社交距離，室外 1 公尺，室內 1.5 公尺以上，及提醒移工外出時應戴口罩，以減少感染風險，且可鼓勵移工加入勞動部勞動力發展署建置之「Line@移點通」獲取最新防疫資訊。

เน้นย้ำการประชาสัมพันธ์มาตรการป้องกันโรคแก่แรงงานต่างชาติที่ออกนอกเคหสถาน : นายจ้างต้องย้ำเตือนแรงงานต่างชาติว่า เมื่อออกนอกเคหสถานในวันหยุดหรือนอกเวลาทำงาน ให้หลีกเลี่ยงการเดินทางไปยังสถานที่สาธารณะที่มีฝูงชนแออัด อากาศไม่ถ่ายเท ให้รักษาระยะห่างทางสังคมด้วยระยะ 1 เมตรสำหรับสถานที่กลางแจ้ง และระยะ 1.5 เมตรขึ้นไปสำหรับภายในอาคาร พร้อมย้ำเตือนให้แรงงานต่างชาติสวมใส่หน้ากากอนามัยเมื่อออกนอกเคหสถาน เพื่อลดความเสี่ยงในการติดเชื้อ และสนับสนุนให้แรงงานต่างชาติเพิ่มเพื่อนในแอปพลิเคชันไลน์ “Line@ 移點通” ของกรมพัฒนากำลังแรงงาน เพื่อรับข้อมูลข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับการป้องกันโรค

四、快篩陽性及確診之移工應注意事項

ข้อควรปฏิบัติสำหรับแรงงานต่างชาติที่ผลตรวจคัดกรองเป็นบวกและเป็นผู้ป่วยยืนยัน

- (一) 移工快篩陽性立即隔離至集中檢疫所或醫院，等候 PCR 檢測結果，並請通知雇主及所委任之私立就業服務機構。
แรงงานต่างชาติที่ผลตรวจคัดกรองเป็นบวกจะต้องถูกแยกไปกักตัวที่สถานกักกันโรค

รือโรงพยาบาลทันที เพื่อรอผลตรวจเชื้อโควิด-19 ด้วยวิธี PCR
และต้องแจ้งนายจ้างและบริษัทจัดหางานให้รับทราบด้วย

- (二) 移工確診(PCR 檢測陽性)續住集中檢疫所或醫院，並依嚴重特殊傳染性肺炎確診個案處置及解除隔離治療條件續處。
- แรงงานต่างชาติที่เป็นผู้ป่วยยืนยัน (ผลตรวจสอบเชื้อโควิด-19 ด้วยวิธี PCR เป็นบวก) จะต้องเข้าพักในสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาลต่อไป และจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขระเบียบปฏิบัติสำหรับผู้ป่วยยืนยันที่เป็นโรคโควิด-19 และระเบียบปฏิบัติหลังพ้นจากการกักตัวรักษาและการแยกกักตัวต่อไป
- (三) 隔離期間請配戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)。
- ในระหว่างการกักตัว
โปรดสวมใส่หน้ากากอนามัยและรักษาความสะอาดของมืออยู่เสมอ
(ล้างมือด้วยสบู่และน้ำ หรือใช้แอลกอฮอล์)
- (四) 務必觀察症狀變化，若出現下列症狀時，請立即聯繫集中檢疫所或醫院之醫事或護理人員：發燒、喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青。
- ต้องสังเกตความเปลี่ยนแปลงของอาการป่วย หากมีอาการดังต่อไปนี้
ให้รีบแจ้งเจ้าหน้าที่การแพทย์หรือพยาบาลในสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาลทันที:
มีไข้ หอบ หายใจลำบาก เจ็บหน้าอกอย่างต่อเนื่อง แขนงหน้าอก หมดสติ
ผิวหนังหรือริมฝีปากหรือเล็บเปลี่ยนเป็นสีเขียวคล้ำ
- (五) 請主動聯絡通知密切接觸者(有症狀發生的 3 日前至隔離當日，曾有共同用餐、共同居住或未配戴口罩面對面 15 分鐘以上接觸的對象)，請密切接觸者於疫調前即自我隔離並健康監測。如密切接觸者為同公司員工(本國勞工或其他移工)，請同時主動聯絡雇主。
- โปรดรีบแจ้งให้ผู้มีประวัติสัมผัสใกล้ชิดทราบ
(มีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยก่อนมีอาการป่วย 3 วันจนถึงก่อนวันกักตัว)

และห้ามออกนอกเคหสถาน โดยให้รอการแจ้งจากเจ้าหน้าที่สาธารณสุขต่อไป

- (二) 隔離期間請配戴口罩及注意手部衛生(使用肥皂和水洗手, 或使用酒精)。

ในระหว่างการกักตัว

โปรดสวมใส่หน้ากากอนามัยและรักษาความสะอาดของมืออยู่เสมอ
(ล้างมือด้วยสบู่และน้ำ หรือใช้แอลกอฮอล์)

- (三) 觀察自己是否出現嚴重特殊傳染性肺炎相關症狀, 如: 發燒、流鼻水、咳嗽、喉嚨痛、倦怠、肌肉痠痛、頭痛、腹瀉、嗅覺或味覺異常、呼吸急促等。若有症狀時, 請立即聯繫 119、

當地衛生主管機關或撥打 1922 疫情通報及諮詢專線, 並通知

雇主或所委任之私立就業服務機構安排就醫及進行篩檢。

สังเกตอาการด้วยตนเองว่ามีอาการที่เกี่ยวข้องกับโรคโควิด-19 หรือไม่ เช่น: มีไข้, น้ำมูกไหล, ไอ, เจ็บคอ, อ่อนเพลีย, ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ, ปวดศีรษะ, ท้องเสีย, ประสาทรับกลิ่นหรือรสผิดปกติ, หายใจถี่ เป็นต้น หากมีอาการให้รีบติดต่อสายด่วน 119 หน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น หรือโทร 1922 สายด่วนแจ้งเหตุและให้คำปรึกษาด้านโรคระบาดโดยทันที และแจ้งให้นายจ้างหรือบริษัทจัดหางานทราบเพื่อจัดการให้เข้ารับการรักษาและดำเนินการตรวจคัดกรองต่อไป

- (四) 移工若不是密切接觸者, 僅須進行自我健康監測 14 日, 如有疑似症狀, 請配戴口罩及通知雇主及所委任之私立就業服務機構後安排就醫, 並告知可能的接觸史。

หากแรงงานต่างชาตินี้เป็นผู้มีประวัติสัมผัสใกล้ชิด

ต้องดำเนินการตรวจสอบอาการด้วยตนเองเป็นเวลา 14 วัน หากมีอาการน่าสงสัย โปรดสวมใส่หน้ากากอนามัยและแจ้งให้นายจ้างและบริษัทจัดหางานทราบเพื่อเข้ารับการตรวจรักษา พร้อมแจ้งประวัติการสัมผัสที่อาจเป็นไปได้

六、其他事項

รายละเอียดอื่นๆ

(一) 有關嚴重特殊傳染性肺炎相關資訊、最新公告、防護宣導等，

可參閱衛生福利部疾病管制署全球資訊網

(<https://www.cdc.gov.tw>)，或撥打免付費 1922 疫情通報及諮

詢專線(或 0800-001922)洽詢。

สามารถติดตามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรคโควิด-19 ประกาศล่าสุด
ข้อมูลประชาสัมพันธ์ด้านการป้องกันโรค ฯลฯ ได้ที่เว็บไซต์ของกรมควบคุมโรค
กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://www.cdc.gov.tw>) หรือโทร 1922
สายด่วนโทรฟรีแจ้งเหตุและให้คำปรึกษาโรคระบาด (หรือ 0800-001922)
เพื่อสอบถามข้อมูลที่เกี่ยวข้อง

(二) 另移工可撥打本部 1955 專線循求協助或加入勞動部勞動力

發展署建置之「Line@移點通」獲取最新防疫資訊。

นอกจากนี้ แรงงานต่างชาติสามารถโทรสายด่วน 1955 ของกระทรวงแรงงาน
เพื่อขอความช่วยเหลือ หรือเพิ่มเพื่อนในแอปพลิเคชันไลน์ “Line@ 移 點 通”
ของกรมพัฒนากำลังแรงงาน เพื่อรับข้อมูลข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับการป้องกันโรคต่อไป

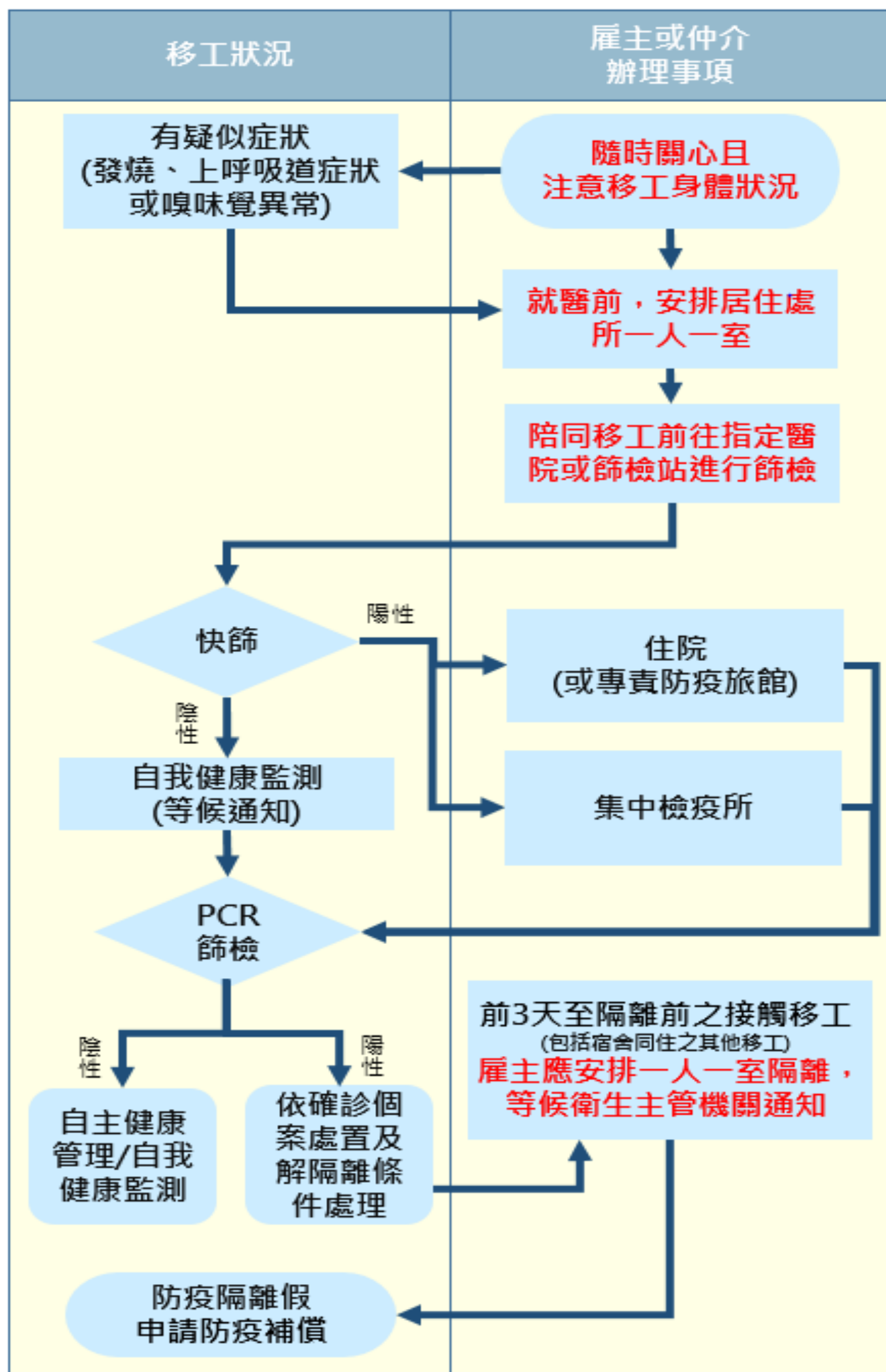
แผนผังขั้นตอนการให้ความช่วยเหลือของนายจ้าง
ในการพาไปพบแพทย์เพื่อทำการรักษาและกักตัว

เอกสารแนบ 1

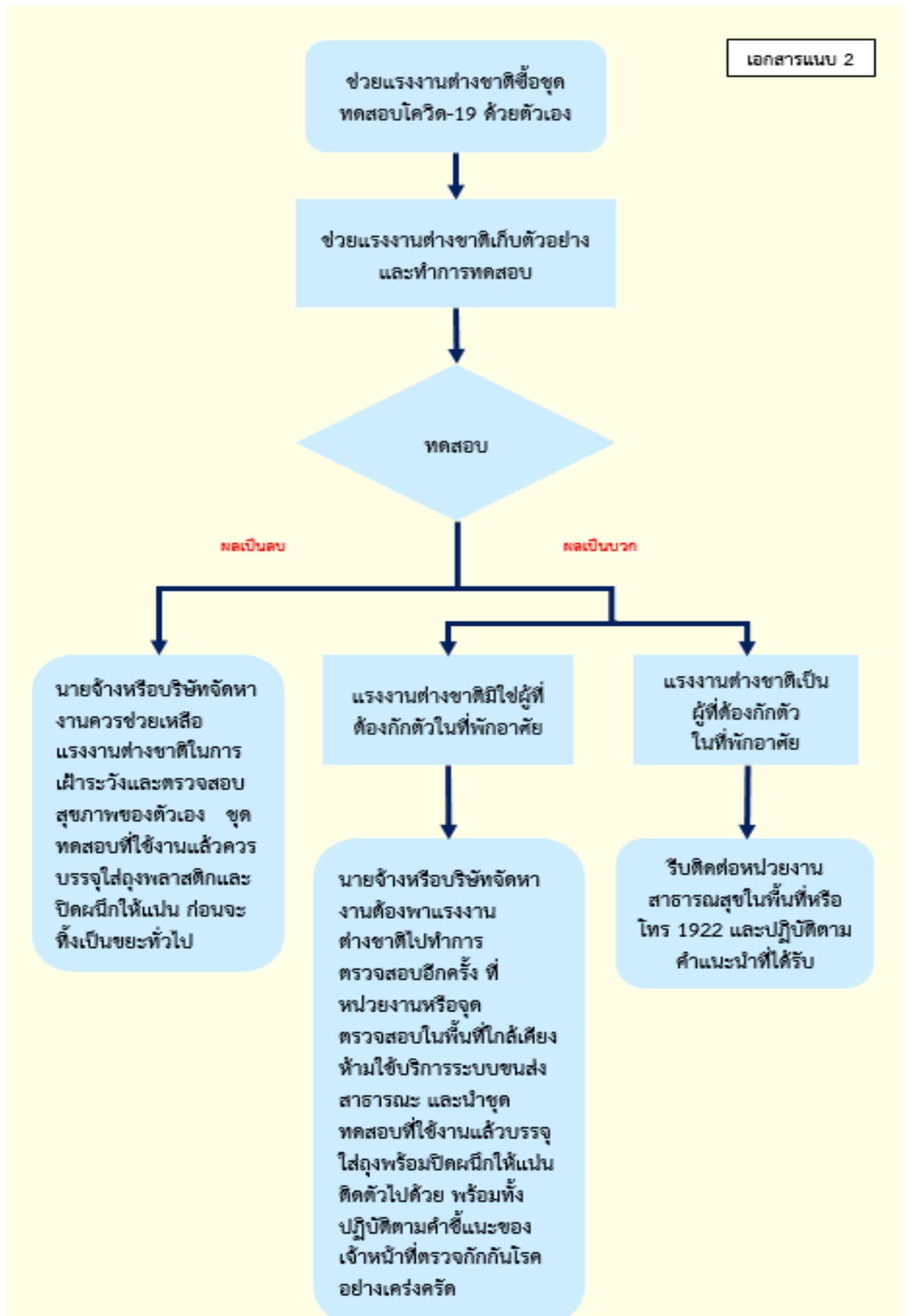


雇主協助就醫及隔離流程圖

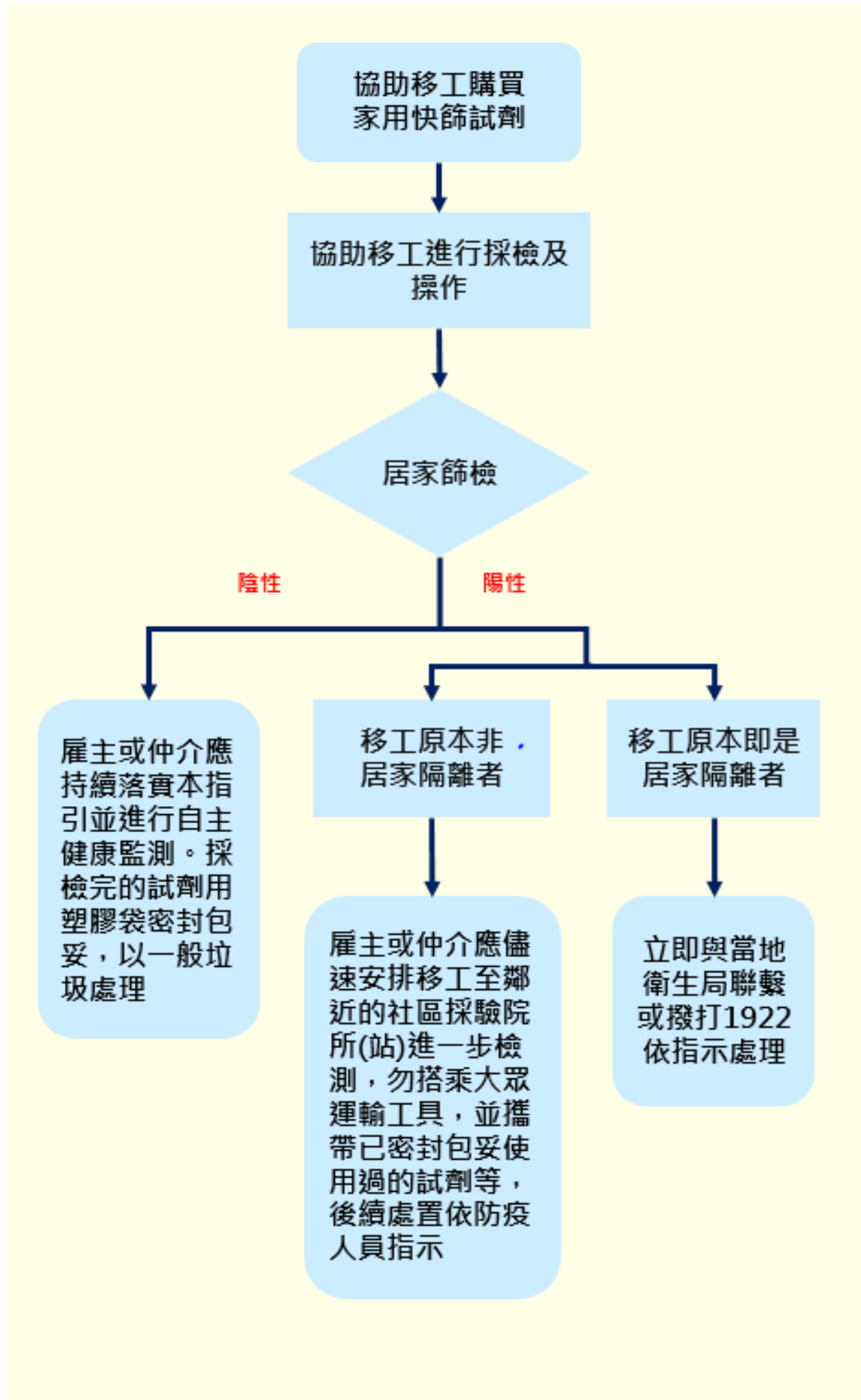
附件 1
เอกสารแนบ 1



ขั้นตอนการช่วยเหลือแรงงานต่างชาติตรวจสอบโควิด-19 ด้วยตัวเอง



移工居家篩檢處置流程圖



移工放假原則

หลักปฏิบัติสำหรับการหยุดงานของแรงงานต่างชาติ

- 一、防疫隔離假：移工配合衛生主管機關執行「居家隔離」、「居家檢疫」、「集中隔離」或「集中檢疫」之要求，不得外出上班。無法出勤期間，移工依嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例第 3 條第 3 項規定請「防疫隔離假」，雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或為其他不利之處分。

การลาหยุดเพื่อกักตัวตามมาตรการป้องกันโรค:

แรงงานต่างชาติต้องให้ความร่วมมือกับเจ้าหน้าที่สาธารณสุขในการดำเนินการ

“กักตัวในที่พักอาศัย” “กักตัวเพื่อเฝ้าสังเกตอาการในที่พักอาศัย” “กักตัวในสถานกักกันโรค”

หรือ “สังเกตอาการในสถานกักตัวรวม” โดยไม่สามารถออกจากห้องพักหรือไปทำงานได้

ในช่วงที่ไม่สามารถไปทำงานได้นี้ ตามกฎหมายพิเศษว่าด้วยการป้องกันโรคโควิด-19

และการเยียวยากระตุ้นเศรษฐกิจ มาตรา 3 อนุมาตรา 3 เรื่อง

“การลาหยุดงานเพื่อกักตัวตามมาตรการป้องกันโรค” นายจ้างต้องอนุญาตให้ลาหยุด

โดยห้ามนับว่าเป็นการขาดงาน หรือปิดบังคับให้แรงงานใช้สิทธิในการลากิจหรือการลาอื่นๆ

แทน และไม่สามารถหักเบี่ยชยัน เลิกจ้าง หรือใช้บทลงโทษใดๆ ที่ไม่เป็นธรรมต่อแรงงานได้

- 二、疫苗接種假：移工前往接種疫苗，以及為避免接種發生不良反應，自接種之日起至接種次日 24 時止，得申請疫苗接種假。雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或予不利之處分。

การลาหยุดเพื่อฉีดวัคซีน:

แรงงานต่างชาติที่เดินทางไปเข้ารับการฉีดวัคซีน

และเพื่อหลีกเลี่ยงอาการที่ไม่พึงประสงค์จากการฉีดวัคซีน

สามารถยื่นขอลาหยุดเพื่อฉีดวัคซีนได้นับตั้งแต่วันที่ฉีดวัคซีนจนถึง

24

ชั่วโมงหลังจากฉีดวัคซีน นายจ้างต้องอนุญาตให้ลาหยุด

โดยห้ามนับว่าเป็นการขาดงาน หรือปิดบังคับให้แรงงานใช้สิทธิในการลากิจหรือการลาอื่นๆ

แทน และไม่สามารถหักเบี่ยชยัน เลิกจ้าง หรือใช้บทลงโทษใดๆ ที่ไม่เป็นธรรมต่อแรงงานได้

- 三、防疫照顧假：高中職(含)以下學校及相關教育機構符合「校園

因應『嚴重特殊傳染性肺炎』疫情停課標準」時，家長於停課期間如有照顧學童之需求，得請「防疫照顧假」。雇主應予准假，且不得視為曠工、強迫勞工以事假或其他假別處理，亦不得扣發全勤獎金、解僱或予不利之處分。

การลาหยุดเพื่อดูแลเด็กตามมาตรการป้องกันโรค:

เมื่อสถานศึกษาตั้งแต่ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายและอาชีวศึกษาลงมา

รวมถึงสถาบันการศึกษาอื่นๆ

เข้าข่ายตาม

“เกณฑ์การประกาศหยุดเรียนในสถานการณ์โรคโควิด-19”

หากผู้ประกอบการมีความจำเป็นในการดูแลเด็กนักเรียนในช่วงหยุดเรียน

สามารถยื่นขอ

“ลาหยุดเพื่อดูแลเด็กตามมาตรการป้องกันโรค” ได้ ซึ่งนายจ้างต้องอนุญาตให้ลาหยุด

โดยห้ามนับว่าเป็นการขาดงาน หรือบีบบังคับให้แรงงานใช้สิทธิ์ในการลาจกหรือการลาอื่นๆ แทน และไม่สามารถหักเบี่ยชยัน, เลิกจ้าง หรือใช้บทลงโทษใดๆ ที่ไม่เป็นธรรมต่อแรงงานได้

四、依據「新型冠狀病毒感染防疫行為指引特別休假：依據勞動基準法第 38 條第 2 項規定，特別休假期日以勞工排定為原則，但雇主應加強宣導並盡量協調，避免於不同移工於同一日安排特別休假。

วันหยุดพักผ่อนประจำปีตาม

“แนวทางปฏิบัติในการป้องกันโรคโควิด-19”:

ตามกฎหมายมาตรฐานแรงงาน มาตรา 38 อนุมาตรา 2 บัญญัติว่า วันหยุดพักผ่อนประจำปีเป็นสิทธิ์ของแรงงานในการกำหนดเลือกวันเอง

แต่นายจ้างควรประชาสัมพันธ์และประสานกับแรงงาน

เพื่อหลีกเลี่ยงมิให้แรงงานต่างชาติหลายคนใช้สิทธิ์วันหยุดพักผ่อนประจำปีในวันเดียวกัน

五、普通傷病假

การลาป่วยทั่วไป

(一) 移工因普通傷害、疾病或生理原因必須治療或休養者，得依勞工請假規則第 4 條規定之標準請普通傷病假。請假時，原則應於事前親自以口頭或書面敘明請假理由及日數；但遇有疾病或緊急事故，亦可委託他人代辦請假手續。辦理請假手

續時，雇主得要求移工提出有關證明文件。

แรงงานต่างชาติที่ต้องเข้ารับการรักษาพยาบาลหรือพักฟื้นจากอาการบาดเจ็บ
โรคภัยไข้เจ็บ หรือปวดประจำเดือน
สามารถลาป่วยได้ตามกฎหมายว่าด้วยการลาหยุดของแรงงาน มาตรา 4
การลาหยุดจะต้องแจ้งด้วยปากเปล่าหรือเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าโดยระบุเหตุผล
และจำนวนวันที่ลาหยุด แต่ในกรณีที่มีโรคภัยไข้เจ็บหรือมีเหตุฉุกเฉิน
สามารถมอบหมายให้ผู้อื่นทำการลาหยุดแทนได้ โดยในการลาหยุด
นายจ้างสามารถขอให้แรงงานแสดงหลักฐานที่เกี่ยวข้องได้

- (二) 依據「新型冠狀病毒感染防疫行為指引」，如請病假之事由係出現類似流感之症狀，如發燒、頭痛、流鼻水、喉嚨痛、咳嗽、肌肉痠痛、倦怠/疲倦、腹瀉、嗅味覺異常，在症狀開始後，宜先多休息、規律量測體溫並記錄，喝水及適量補充營養，觀察並用症狀減輕之藥物(例如：退燒解熱止痛的藥物)先處理是否緩解，應儘量在移工住所休息至症狀緩解後 24 小時以上，該段期間雇主應同意移工請假。

ตาม “แนวทางปฏิบัติในการป้องกันโรคโควิด-19”
หากสาเหตุของการลาป่วยเกิดจากมีอาการคล้ายไข้หวัดใหญ่ เช่น มีไข้ ปวดศีรษะ
น้ำมูกไหล เจ็บคอ ไอ ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ อ่อนเพลีย/เหนื่อยล้า ท้องเสีย
ประสาทรับกลิ่นและรสผิดปกติ หลังจากเริ่มมีอาการดังกล่าว ควรพักผ่อนให้มาก
ตรวจวัดและจดบันทึกอุณหภูมิของร่างกาย
ดื่มน้ำและรับประทานอาหารให้เพียงพอ ฝ้าสังเกตอาการ
และใช้ยาบรรเทาอาการร่วมด้วย (เช่น: ยาลดไข้และยาแก้ปวด)
เพื่อบรรเทาอาการก่อน
โดยพยายามพักผ่อนในห้องพักของแรงงานต่างชาติจนกระทั่งหายจากอาการดังกล่าว
เป็นเวลา 24 ชั่วโมงขึ้นไป
ซึ่งนายจ้างควรอนุญาตให้แรงงานต่างชาตินลาหยุดได้ในช่วงเวลาดังกล่าว

- (三) 若出現發燒 24 小時不退，或者併發膿鼻涕、濃痰、嚴重嘔吐或喘等症狀，雇主應同意移工請假及立即就醫，且應派員陪同移工前往醫療院所(盡量避免搭乘大眾運輸工具)，以協

助移工遵循社交距離規範。

หากมีอาการไข้ขึ้นสูง 24 ชั่วโมงยังไม่ลดลง หรือมีอาการอื่นด้วย เช่น น้ำมูกเป็นสีข้น
เสมหะมีสีข้น อาเจียนอย่างหนัก หรือมีอาการหอบ เป็นต้น
นายจ้างควรอนุญาตให้แรงงานต่างชาตินลาหยุดและให้รีบไปพบแพทย์ทันที
นอกจากนี้ ควรส่งเจ้าหน้าที่ติดตามแรงงานต่างชาติไปยังสถานพยาบาลด้วย
(พยายามหลีกเลี่ยงการใช้บริการระบบขนส่งมวลชน)
พร้อมให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในการปฏิบัติตามมาตรการเว้นระยะห่างทาง
สังคมด้วย

- 六、事假：移工因有事故必須親自處理者，得依勞工請假規則第 7 條規定之標準請事假。請假時，原則應於事前親自以口頭或書面敘明請假理由及日數；但遇有疾病或緊急事故，亦可委託他人代辦請假手續。辦理請假手續時，雇主得要求移工提出有關證明文件。另為免群聚提高感染風險，移工請事假時，雇主應提供必要防疫資訊，包含社交距離注意事項等。

การลาจิจ: หากแรงงานต่างชาติดีฐานะส่วนตัวที่ต้องจัดการด้วยตนเอง สามารถขอลาจิจได้ตามกฎหมายว่าด้วยการลาหยุดของแรงงาน มาตรา 7 การลาหยุดจะต้องแจ้งด้วยปากเปล่าหรือเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าโดยระบุเหตุผลและจำนวนวันที่ลาหยุด แต่ในกรณีมีโรคภัยไข้เจ็บหรือเหตุฉุกเฉิน สามารถมอบหมายให้ผู้อื่นทำการลาหยุดแทนได้ เมื่อมีการลาหยุด นายจ้างสามารถขอให้แรงงานแสดงเอกสารหลักฐานที่เกี่ยวข้องได้ นอกจากนี้ เพื่อหลีกเลี่ยงการรวมกลุ่มซึ่งจะเพิ่มความเสี่ยงต่อการติดเชื้อเพิ่มสูงขึ้น เมื่อแรงงานต่างชาตินลาจิจ นายจ้างควรให้ข้อมูลเกี่ยวกับการป้องกันโรครวมถึงขอควรปฏิบัติในการเว้นระยะห่างทางสังคมแก่แรงงานต่างชาติด้วย

- 七、婚假、喪假、公傷病假等其他勞工請假規則或性別工作平等法所定假別，依現行規定辦理，惟雇主仍應提供必要防疫資訊，包含社交距離注意事項等。

การลาสมรส การลาเพื่อจัดพิธีศพ การลาป่วยเนื่องจากการทำงาน หรือการลาอื่นๆ ตามกฎหมายว่าด้วยการลาหยุดของแรงงาน หรือกฎหมายว่าด้วยความเสมอภาคทางเพศในการทำงาน ให้ปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้ในปัจจุบัน โดยนายจ้างควรให้ข้อมูลการป้องกันโรค

รวมถึงข้อควรปฏิบัติในการเว้นระยะห่างทางสังคมแก่แรงงานต่างชาติด้วย

八、 移工於國定假日、例假及休息日等無須出勤期間，雇主宜鼓勵

移工儘量在住所休息或休閒，並提供適當之設施設備。

ในวันหยุดนักขัตฤกษ์

วันหยุดราชการ

หรือวันหยุดพักผ่อนที่แรงงานต่างชาติไม่ต้องไปทำงาน

นายจ้างควรสนับสนุนให้แรงงานต่างชาติพักผ่อนหรือทำกิจกรรมสันทนาการในที่พักอาศัย พร้อมทั้งจัดหาสิ่งอำนวยความสะดวกและอุปกรณ์ที่เหมาะสม

九、 依照性別工作平等法第 14 條規定請生理假期間，雇主宜勸導移

工儘量在住所休息。

ตามกฎหมายว่าด้วยความเสมอภาคทางเพศในการทำงาน

มาตรา

14

ในช่วงระหว่างลาหยุดเนื่องจากมีอาการปวดประจำเดือน

นายจ้างควรแนะนำให้แรงงานต่างชาติพยายามพักผ่อนในที่พักอาศัยเท่านั้น

附章、外籍家庭看護工及家庭幫傭照顧工作篇

ภาคผนวก: การทำงานของผู้ดูแลและผู้ช่วยงานบ้านต่างชาติ

雇主聘僱外籍家庭看護工及家庭幫傭(下稱家庭移工)從事被看護者日常生活照顧或家庭成員起居照料家事服務工作，家庭移工在家庭中工作、隨同家中的被看護者或受照顧者住院到醫院照顧、家庭看護工經調派隨同被看護者到長期照顧服務機構(下稱長照機構)照顧被看護者，建議雇主在 COVID-19 疫情期間，因應家庭移工工作場所及疫情狀況，提供家庭移工適當防疫宣導及防護措施，避免家庭、醫院及機構內感染風險，保障家庭移工及家庭成員疫期期間安全。

นายจ้างที่ว่าจ้างแรงงานต่างชาติเป็นผู้ช่วยงานบ้านและผู้ดูแล (ต่อไปนี้จะเรียกว่าแรงงานต่างชาติในครัวเรือน) มาช่วยในการทำงานบ้านและดูแลชีวิตประจำวันของผู้ที่ต้องรับการดูแลและสมาชิกในครอบครัว แรงงานต่างชาติในครัวเรือนจะทำงานอยู่ในครัวเรือน หรือติดตามไปดูแลผู้ที่ต้องรับการดูแลที่โรงพยาบาล หรือไปทำการดูแลผู้ที่ต้องรับการดูแลที่สถานดูแลผู้ป่วยและผู้สูงอายุระยะยาว (ต่อไปนี้จะเรียกว่าสถานดูแลระยะยาว) ในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 นี้ นายจ้างควรให้ความรู้ที่จำเป็นแก่แรงงานต่างชาติในครัวเรือน และดำเนินมาตรการในการป้องกันโรคระบาด เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดความเสี่ยงในการเกิดการแพร่ระบาดในครัวเรือน สถานพยาบาล และสถานดูแล รวมทั้งยังเป็นการปกป้องความปลอดภัยของทั้งแรงงานต่างชาติในครัวเรือนและสมาชิกในครัวเรือน ในช่วงที่ยังมีสถานการณ์แพร่ระบาดด้วย

雇主對家庭移工在 COVID-19 疫情期間於家庭內、醫院內及長照機構從事照顧工作時，建議雇主對家庭移工提供以下措施：

ในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 สำหรับการดำเนินงานของแรงงานในครัวเรือน ทั้งในครัวเรือน ในโรงพยาบาล และในสถานดูแลระยะยาว นายจ้างควรดำเนินมาตรการดังนี้ :

一、家庭內工作

ทำงานในครัวเรือน

(一) 日常生活照顧

การดูแลการใช้ชีวิตประจำวัน

1. 雇主宜遵守中央流行疫情指挥中心宣布事項，提醒家庭移工佩戴口罩、注意手部衛生，落實家庭移工體溫監測與健康管理，注意家庭移工及家人旅遊史、職業別、接觸史及是否群聚（下稱 TOCC）情形，提醒疫情三級以上警戒期間減少外出，如家庭移工有疑似症狀，請雇主儘速安排就醫。

นายจ้างต้องปฏิบัติตามประกาศของศูนย์บัญชาการควบคุมโรค ในการตรวจสอบและดูแลสุขภาพของแรงงานต่างชาติในครัวเรือน ด้วยการเตือนให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนสวมใส่หน้ากากอนามัย ล้างมืออย่างสม่ำเสมอ และทำการตรวจวัดอุณหภูมิของร่างกาย พร้อมทั้งจัดทำประวัติการเดินทาง อาชีพ ประวัติการสัมผัส และมีการรวมกลุ่มหรือไม่ (ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า TOCC) ของแรงงานต่างชาติในครัวเรือนและสมาชิกในครอบครัว รวมทั้งย้ำเตือนว่า ให้ลดการออกนอกเคหสถานในระหว่างที่ยังอยู่ในช่วงการใช้มาตรการป้องกันโรคระดับ 3 หากแรงงานต่างชาติในครัวเรือนมีอาการน่าสงสัยว่าจะเป็นโรคโควิด-19 นายจ้างต้องรีบดำเนินการให้พบแพทย์โดยเร็ว

2. 建議雇主運用衛生福利部疾病管制署網站 (<https://cdc.gov.tw/>) 查詢更多 COVID-19 防疫資訊，並轉知家庭移工；鼓勵家庭移工加入勞動部「LINE@移點通」獲得即時防疫資訊(提供家庭移工母語，可以 LINE 搜尋 1955，或掃描參考資料 1 之 QRcode)，撥打 1955 專線，或使用「跨國勞動力權益維護資訊網站」(家庭移工母語 <https://fw.wda.gov.tw/>)，協助家庭移工直接用母國語言版得知防疫資訊。

นายจ้างควรใช้เว็บไซต์ของกรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://cdc.gov.tw/>) ในการค้นหาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการป้องกันโรคโควิด-19 พร้อมทั้งแจ้งให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนทราบด้วย ; สนับสนุนให้แรงงานต่างชาติเพิ่มเพื่อนในแอปพลิเคชันไลน์ “Line@ 移 點 通 ”

เพื่อรับข้อมูลข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับการป้องกันโรค
(มีบริการภาษาแม่สำหรับแรงงานต่างชาติในครัวเรือน โดยสามารถค้นหา 1955 จาก LINE
หรือสแกน QR code ตามที่ปรากฏในข้อมูลอ้างอิง 1) โทรสายด่วน 1955 หรือใช้
“เว็บไซต์ข้อมูลการปกป้องสิทธิแรงงานข้ามชาติ” (<https://fw.wda.gov.tw/>
ซึ่งมีบริการภาษาแม่สำหรับแรงงานต่างชาติในครัวเรือน)
เพื่อช่วยให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนได้รับข่าวสารด้านการป้องกันโรคด้วยภาษาแม่ของตัว
เอง

(二) 照顧居家檢疫或居家隔離者

การดูแลผู้ที่กักตัวในที่พักอาศัยหรือผู้ต้องสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัย

家中的被看護者或受照顧者為居家檢疫或居家隔離期間有生活照顧需求，請雇主洽檢疫或隔離地點所在地之「地方政府居家檢疫及居家隔離關懷服務中心」（參考資料 2），經評估同意由家庭成員或家庭移工於居家檢疫或居家隔離地點同住。如由家庭移工照顧，在居家檢疫或隔離期間請雇主依中央流行疫情指揮中心指示及衛政單位開立「非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫通知書」（參考資料 3）相關規定，對家庭移工採取適當防護措施，包括提供個人防護裝備（如醫療口罩、手套、防水圍裙等），並視需要使用護目鏡或面罩，遵守呼吸道衛生、勤洗手以加強執行手部衛生、保持良好衛生習慣及維持社交安全距離，且不可共餐。

หากผู้ที่ต้องได้รับการดูแลในครัวเรือนอยู่ในช่วงการกักตัวในที่พักอาศัยหรือต้องสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัย และมีความจำเป็นต้องมีผู้ให้การดูแลชีวิตประจำวัน ขอให้นายจ้างติดต่อกับ

“ศูนย์บริการเพื่อความห่วงใยต่อผู้กักตัวหรือผู้ต้องสังเกตอาการของหน่วยงานเทศบาลประจำท้องถิ่น” (ตามข้อมูลอ้างอิง 2) หลังการประเมินแล้ว หากได้รับอนุมัติจะอนุญาตให้สมาชิกในครอบครัวหรือแรงงานต่างชาติในครัวเรือนสามารถเข้ารับการกักตัวหรือสังเกตอาการโดยเข้าพักในสถานที่เดียวกันได้

หากให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนเป็นผู้ดูแล ในช่วงระหว่างการกักตัวหรือสังเกตอาการ นายจ้างจะต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องใน

“หนังสือแจ้งเตือนเพื่อขอความร่วมมือในการป้องกันโรคของผู้ที่ไม่ใช่ผู้ต้องกักตัวหรือต้องสังเกตอาการตัวเอง แต่ต้องดูแลผู้ต้องกักตัวหรือต้องสังเกตอาการตัวเอง” (ตามข้อมูลอ้างอิง 3) ที่ออกโดยศูนย์บัญชาการป้องกันโรคหรือหน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น

รวมทั้งจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล (เช่น หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ ถุงมือ ผ้ากันเปื้อนแบบกันน้ำ เป็นต้น) และใช้แว่นนิรภัยหรือกระจังหน้าตามความจำเป็น รักษาสุขอนามัยของทางเดินหายใจ ล้างมือบ่อยๆ เพื่อรักษาความสะอาดของมือ สร้างความเคยชินที่ดีด้านสุขอนามัย และรักษาระยะห่างทางสังคม รวมทั้งไม่รับประทานอาหารร่วมกัน

(三) 照顧確診被看護者：

การดูแลผู้ที่ต้องรับการดูแลซึ่งเป็นผู้ป่วยยืนยัน：

1. 家中被看護者或受照顧者為確診病患，在尚未安排入住醫院或集中檢疫所前，請雇主提供家庭移工適當防護裝備及提醒注意手部衛生與環境清消，且不可共餐、共用物品，並與家庭移工共同依中央流行疫情指揮中心的「我該如何照顧家中的 COVID-19 確診病患」指引(參考資料 4)及「COVID-19 確診個案注意事項」(參考資料 5) 照顧確診者。

หากผู้ที่ต้องรับการดูแลซึ่งอยู่ภายในบ้านเป็นผู้ป่วยยืนยัน ก่อนที่จะถูกส่งตัวไปยังโรงพยาบาลหรือสถานกักกันโรค นายจ้างต้องจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลให้กับแรงงานต่างชาติในครัวเรือน และเตือนให้ระมัดระวังรักษาความสะอาดของมือและทำการฆ่าเชื้อโรคในสภาพแวดล้อม รวมทั้งห้ามรับประทานอาหารร่วมกัน ห้ามใช้สิ่งของร่วมกัน พร้อมทั้งร่วมกับแรงงานต่างชาติในครัวเรือนในการปฏิบัติตามแนวทางปฏิบัติของศูนย์บัญชาการควบคุมโรคเกี่ยวกับ “ฉันควรดูแลสมาชิกในครอบครัวที่เป็นโรคโควิด-19 อย่างไร” (ตามข้อมูลอ้างอิง 4) และ “ข้อควรระวังของผู้ป่วยโรคโควิด-19” (ตามข้อมูลอ้างอิง 5) ในการดูแลผู้ป่วยยืนยัน

2. 經衛生單位評估確診者有生活照顧需求，由家庭成員或家庭移工陪同入住集中檢疫所或醫院，如家庭移工為陪同者，雇主需

協助告知家庭移工相關集中檢疫所、醫院及衛政單位規定，並配合集中檢疫所或醫院規定提供家庭移工適當個人防護，配合衛生單位相關防疫規定辦理。被看護者或受看護者出院後，並配合中央流行疫情指揮中心規定，於居家隔離或自主健康管理時，提供家庭移工 1 人 1 室隔離或其他符合中央流行疫情指揮中心或衛政單位規定處所，或安排入住防疫旅館。

หากหน่วยงานสาธารณสุขประเมินแล้วว่า ผู้ป่วยยืนยันมีความจำเป็นต้องมีผู้ดูแลชีวิตประจำวัน สมาชิกในครอบครัวหรือแรงงานต่างชาติในครัวเรือนสามารถติดตามไปเข้าพักในสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาลได้ หากผู้ติดตามคือแรงงานต่างชาติในครัวเรือน นายจ้างต้องแจ้งให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนทราบ เกี่ยวกับกฎระเบียบของสถานกักกันโรค โรงพยาบาล และหน่วยงานสาธารณสุข พร้อมทั้งให้ความร่วมมือในการปฏิบัติตามระเบียบของสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาล ด้วยการจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสมให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือน และปฏิบัติตามกฎระเบียบในการป้องกันโรคของหน่วยงานสาธารณสุข และหลังจากที่ผู้ต้องได้รับการดูแลออกจากโรงพยาบาลแล้ว ให้ปฏิบัติข้อบังคับของศูนย์บัญชาการป้องกันโรคโดยระหว่งการกักตัวและสังเกตอาการด้วยตัวเองในที่พักอาศัย ต้องจัดเตรียมห้องพักแบบ 1 คนต่อ 1 ห้องเพื่อให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนใช้ในการกักตัว หรือเข้าพักในสถานที่อื่นที่เป็นไปตามข้อกำหนดของศูนย์บัญชาการป้องกันโรคหรือหน่วยงานสาธารณสุข หรือให้เข้าพักในโรงแรมสำหรับกักตัว

3. 雇主就居家檢疫、居家隔離及照顧確診者洽詢 1922 專線、當地衛生單位或運用衛生福利部疾病管制署網站 (<https://cdc.gov.tw/>) 查詢各項建議措施及規定，並提供家庭移工適度防護裝備及保護措施。

นายจ้างสามารถสอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับการเฝ้าสังเกตอาการตัวเอง การกักตัวในที่พักอาศัย และการดูแลผู้ป่วยยืนยันได้ จากสายด่วน 1922 หน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น หรือเว็บไซต์ของกรมควบคุมโรคกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://cdc.gov.tw/>)

ทั้งในส่วนของการมาตรการและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งข้อแนะนำต่างๆ และต้องจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสมและมาตรการป้องกันตัวให้กับแรงงานข้ามชาติประจำครัวเรือนด้วย

二、隨同被看護者到醫療院所工作

ติดตามผู้ที่ต้องการดูแลไปทำงานในสถานพยาบาล

雇主請協助外籍家庭看護工依「醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則」(參考資料 6)隨同被看護者到醫療院所從事家庭看護工作。

นายจ้างต้องให้ความช่วยเหลือแรงงานข้ามชาติในครัวเรือนให้ปฏิบัติตาม “หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลการเฝ้าไข้และเข้าเยี่ยมผู้ป่วยโรคโควิด-19 ของสถานพยาบาล” (ตามข้อมูลอ้างอิง 6) เพื่อติดตามผู้ที่ต้องการดูแลไปทำงานอนุบาลในสถานพยาบาล

(一)遵守醫療院所管制措施：請雇主依據衛生福利部訂定之「醫療機

構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則」，於疫情期間避免不必要之陪病，若有特殊原因仍有陪病需求時，建議固定陪病者並以 1 人為原則，且須不具 COVID-19 相關症狀，亦未曾接觸 COVID-19 確診個案或具相關公共場所活動史，並請告知移工配合醫療院所採陪病人員實聯制登記、TOCC 機制等。倘移工屬居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，勿調派至醫療院所陪病。

ให้ความร่วมมือปฏิบัติตามมาตรการควบคุมของสถานพยาบาล: นายจ้างต้องปฏิบัติตาม “หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลการเฝ้าไข้และเข้าเยี่ยมผู้ป่วยโรคโควิด-19 ของสถานพยาบาล” โดยให้ลดการเฝ้าไข้ที่ไม่จำเป็นในช่วงที่มีสถานการณ์แพร่ระบาด แต่หากมีความจำเป็นต้องเฝ้าไข้ ควรให้มีผู้เฝ้าไข้เพียง 1 คนและควรกำหนดเป็นคนเดียวกันเท่านั้น ซึ่งต้องเป็นผู้ที่ไม่มีอาการที่เกี่ยวข้องกับโรคโควิด-19 ไม่เคยมีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยโรคโควิด-19 และไม่เคยไปยังสถานที่ตามไทม์ไลน์ของผู้ป่วยยืนยันใดๆ พร้อมทั้งเตือนให้แรงงานต่างชาติดำเนินการปฏิบัติตามระบบของสถานพยาบาลในการลงทะเบียนสำหรับผู้เฝ้าไข้ และระบบ TOCC โดยห้ามนายจ้างส่งแรงงานต่างชาตินในครัวเรือนซึ่งเป็นผู้ที่ต้องกักตัวหรือต้องเฝ้าสังเกตอาการ

วเอง ไปเป็นผู้เฝ้าไข้ในสถานพยาบาล

(二) 提供適當個人防護裝備：請雇主提供並教導移工佩戴口罩等適當

個人防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離。

จัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม :
นายจ้างจะต้องสอนให้แรงงานต่างชาติรู้จักการใช้งานอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลอย่างถูกต้อง เช่น วิธีสวมใส่หน้ากากอนามัย พร้อมทั้งทำความสะอาดมือ รักษาสุขอนามัยของทางเดินหายใจ รักษามารยาทในการไอ และรักษาระยะห่างทางสังคม

(三) 強化健康監測：請雇主告知移工配合院方規定，進出病房須進行

體溫量測及手部消毒等，若有發燒或呼吸道症狀，禁止進入病房並立即告知院方。

เพิ่มความเข้มงวดในการตรวจสอบสุขภาพ :
นายจ้างต้องแจ้งให้แรงงานต่างชาติปฏิบัติตามกฎระเบียบของโรงพยาบาล ต้องตรวจวัดอุณหภูมิร่างกายและทำความสะอาดมือทุกครั้งที่เข้าออกจากห้องผู้ป่วย หากเป็นไข้หรือมีอาการของโรคทางเดินหายใจ ห้ามเข้าไปในห้องผู้ป่วย และรีบแจ้งให้โรงพยาบาลทราบทันที

(四) 移工隨同到醫院陪病其他事項：請雇主依「醫療機構因應 COVID-

19 陪病及探病管理原則」辦理，相關問題洽詢 1922 專線、當地衛生單位，及運用衛生福利部疾病管制署網站 (<https://cdc.gov.tw/>)

查詢各項建議措施及規定，並協助移工防護。

รายละเอียดอื่นๆ เกี่ยวกับการไปเฝ้าไข้ที่โรงพยาบาลของแรงงานต่างชาติ :
นายจ้างต้องปฏิบัติตาม “หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลการเฝ้าไข้และเข้าเยี่ยมผู้ป่วยโรคโควิด-19 ของสถานพยาบาล” หากมีข้อสงสัยให้สอบถามได้จากสายด่วน 1922
หน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น และเว็บไซต์ของกรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://cdc.gov.tw/>) เพื่อตรวจสอบเกี่ยวกับข้อกำหนด
ข้อเสนอแนะและมาตรการต่างๆ เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่แรงงานต่างชาติในการป้องกันตัวเอง

三、隨同被看護者到機構工作

ติดตามผู้ที่ต้องรับการดูแลไปทำงานในสถานดูแล

雇主宜協助外籍家庭看護工依「衛生福利部構(住宿型)因應 COVID-19 感染管制措施指引」、「衛生福利部構與榮譽國民之家因應 COVID-19 訪客管理作業原則」及其他中央流行疫情指揮中心規定或指引，隨同被看護者至機構從事家庭看護工作。

นายจ้างต้องให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในครัวเรือนในการปฏิบัติตาม “แนวทางปฏิบัติตามมาตรการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ในหน่วยงานสาธารณสุขและสวัสดิการ (ประเภทที่พัก)” “หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลผู้เยี่ยมเยือนของหน่วยงานสาธารณสุขและสวัสดิการ และบ้านพักทหารพลตประจำการ” รวมทั้งกฎระเบียบและแนวทางปฏิบัติอื่น ซึ่งศูนย์บัญชาการควบคุมโรคกำหนดขึ้น เกี่ยวกับผู้ที่ติดตามไปทำการดูแลผู้ต้องรับการดูแลในสถานดูแล

(一) 遵守機構管制措施：依「衛生福利部構與榮譽國民之家因應 COVID-19 訪客管理作業原則」，原則僅限居住單人房之住民(被看護者)家屬或移工陪住，請陪住人員於 3 日內完成機構規定之教育訓練並遵守機構相關防疫規定。

ปฏิบัติตามมาตรการควบคุมของสถานดูแล : ตาม “หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลผู้เยี่ยมเยือนของหน่วยงานสาธารณสุขและสวัสดิการ และบ้านพักทหารพลตประจำการ” โดยจะอนุญาตให้เฉพาะญาติหรือแรงงานต่างชาติเข้าพักร่วมกับผู้พำนัก (ผู้ที่ต้องรับการดูแล) ที่อยู่ในห้องเดียวกันนั้น โดยผู้ที่จะเข้าพักร่วมต้องเข้ารับการฝึกอบรมตามที่สถานดูแลกำหนดเสร็จสิ้นภายในเวลา 3 วัน และปฏิบัติตามกฎระเบียบด้านการป้องกันโรคของสถานดูแลอย่างเคร่งครัด

(二) 提供適當之個人防護裝備：請雇主提供並教導或尋求機構及衛生單位等資源教導移工穿戴適當防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離。

จัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม : นายจ้างต้องจัดเตรียมและสอนวิธีใช้งาน หรือขอให้สถานดูแลและหน่วยงานสาธารณสุข ทำการสอนให้แรงงานต่างชาติรู้จักสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม

และทำความสะอาดมือ รักษาสุขอนามัยของทางเดินหายใจ รักษาการยาทในการไอ และรักษาระยะห่างทางสังคม

(三) 強化健康監測：請移工每日進行體溫量測及手部消毒等，若有發燒或呼吸道症狀，立即告知雇主及機構工作人員，請雇主儘速安排就醫。

เพิ่มความเข้มงวดในการตรวจสอบสุขภาพ :
ให้แรงงานต่างชาติตรวจวัดอุณหภูมิของตัวเองและทำความสะอาดมือเป็นประจำทุกวัน
หากเป็นไข้หรือมีอาการของโรคทางเดินหายใจ
ให้แจ้งนายจ้างและเจ้าหน้าที่ของสถานดูแลทันที
โดยนายจ้างต้องรีบดำเนินการให้เข้าพบแพทย์โดยเร็ว

(四) 機構內有確定病例時，請雇主協助移工配合機構住民安置方案，並依循機構及衛政單位指示之相關感染管制措施。建議雇主依循機構或衛政單位措施，依指示於必要時儘速安排移工就醫，提供移工符合中央流行疫情指揮中心及衛政單位規定之居家檢疫、居家隔離或自主健康管理處所或防疫旅館，並適切關懷移工。

หากตรวจพบผู้ป่วยยืนยันในสถานดูแล
นายจ้างต้องให้ความช่วยเหลือแรงงานต่างชาติในการปฏิบัติตามแผนการเคลื่อนย้ายของสถานดูแลสำหรับผู้พำนักภายใน
และขอให้ปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคระบาดของสถานดูแลและหน่วยงานสาธารณสุข
โดยหากมีความจำเป็นให้รีบดำเนินการให้แรงงานต่างชาติเข้ารับการรักษาโดยเร็วที่สุด ทั้งนี้
นายจ้างต้องจัดเตรียมสถานที่ซึ่งได้มาตรฐานตามระเบียบของศูนย์บัญชาการป้องกันโรคระบาดและหน่วยงานสาธารณสุข
สำหรับให้แรงงานต่างชาติใช้ในการกักตัวและการสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัย
หรือเข้าพักในโรงแรมสำหรับกักตัว พร้อมให้ความหวังใจต่อแรงงานต่างชาติอย่างเหมาะสม

四、家庭移工快篩陽性或確診注意事項

ข้อควรระวังสำหรับแรงงานต่างชาติในครัวเรือนที่ผลการตรวจคัดกรองเป็นบวกหรือเป็นผู้ป่วยยืนยัน

請雇主依中央流行疫情指揮中心及衛政單位規定，提供家庭移工

醫療、居家隔離或居家檢疫相關措施，請特別注意以下事項：

นายจ้างต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของศูนย์บัญชาการป้องกันโรคและหน่วยงานสาธารณสุข ในการจัดให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนเข้ารับการรักษาพยาบาล กักตัว หรือสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัยตามมาตรการป้องกันโรคที่เกี่ยวข้อง โดยขอให้เพิ่มความระมัดระวังตามรายละเอียดดังนี้

(一) 請雇主暫停家庭移工工作，安排 1 人 1 室空間（獨立專用房間並含衛浴設備）或檢疫旅館協助其居家隔離，並即時通知衛生單位，

等候公衛人員通知安排入住集中檢疫所或醫院。

นายจ้างต้องให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนหยุดทำงาน จัดให้เข้าพักในห้องพักแบบ 1 คนต่อ 1 ห้อง (เป็นห้องที่แยกออกมาและมีห้องน้ำในตัว) หรือโรงแรมสำหรับกักตัว พร้อมแจ้งหน่วยงานสาธารณสุขโดยทันที เพื่อรอการแจ้งจากเจ้าหน้าที่สาธารณสุขให้เข้ารับการกักตัวในสถานกักกันโรคหรือโรงพยาบาลต่อไป

(二) 觀察家庭移工症狀變化，若出現喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、

意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青等症狀時，立即撥打 119、

或聯絡當地衛生主管機關，或撥打 1922 疫情通報及諮詢專線。

สังเกตอาการของแรงงานต่างชาติในครัวเรือน	หากมีอาการหอบ	หายใจลำบาก
เจ็บหน้าอกอย่างต่อเนื่อง	แน่นหน้าอก	หมดสติ
ผิวหนังหรือริมฝีปากหรือเล็บเปลี่ยนเป็นสีเขียวคล้ำ	ให้รีบโทรสายด่วน	119
หรือติดต่อกับหน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น	หรือโทร	1922
สายด่วนแจ้งเหตุและให้คำปรึกษาด้านโรคระบาด		

(三) 請雇主適時關懷確診或隔離之家庭移工。

นายจ้างต้องแสดงความห่วงใยต่อแรงงานต่างชาติในครัวเรือนที่เป็นผู้ป่วยยืนยันหรือถูกกักตัวอย่างเหมาะสม

(四) 家庭移工快篩陽性或確診隔離及住院期間，或出院後配合中央流

行疫情指揮中心、衛政單位進行居家隔離、自主健康管理期，請

雇主為移工提供符合規定處所，提供適當防護及善盡相關生活照顧責任，且薪資依勞動契約約定。

ในช่วงที่แรงงานต่างชาติในครัวเรือนซึ่งมีผลตรวจคัดกรองเป็นบวกหรือเป็นผู้ป่วยยืนยันต้องเข้ารับการรักษาตัวและถูกกักตัว
หรือหลังจากออกจากโรงพยาบาลแล้วต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของศูนย์บัญชาการป้องกันโรคและหน่วยงานสาธารณสุข ในการกักตัวหรือสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัย นายจ้างจะต้องจัดเตรียมที่พักที่สอดคล้องกับข้อกำหนด
พร้อมจัดให้มีการป้องกันอย่างเหมาะสมและช่วยเหลือดูแลการใช้ชีวิตประจำวันอย่างเต็มที่ โดยยังต้องจ่ายค่าแรงให้ ตามที่ระบุไว้ในสัญญาจ้างงานด้วย

(五) 雇主有家庭移工醫療或檢疫/隔離相關問題，請洽詢 1922 專線、當地衛生單位，及運用衛生福利部疾病管制署網站 (<https://cdc.gov.tw/>) 查詢各項建議措施及規定，並協助家庭移工防護。家庭移工工作相關問題請洽 1955 專線。

หากนายจ้างมีข้อสงสัยเกี่ยวกับการรักษาพยาบาล การกักตัว การสังเกตอาการตัวเองของแรงงานต่างชาติในครัวเรือน สามารถสอบถามได้จากสายด่วน 1922 หน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น หรือค้นหาข้อมูลจากเว็บไซต์ของกรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://cdc.gov.tw/>) เกี่ยวกับข้อแนะนำ มาตรการ และกฎระเบียบที่เกี่ยวข้อง พร้อมช่วยให้แรงงานต่างชาติในครัวเรือนในการป้องกันตัวเองสำหรับปัญหาในด้านการทำงานของแรงงานต่างชาติในครัวเรือน สามารถสอบถามได้จากสายด่วน 1955

參考資料 1

ข้อมูลอ้างอิง 1

勞動部勞動力發展署
WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR

1955 移點通 E-LINE
移工專線

×

LINE



Silahkan bergabung ! Segera dapatkan informasi penting terbaru seputar Pekerja Migran

印尼版 Indonesia LINE ID :

[@1955mw_id](https://lin.ee/CP0lzIK)

<https://lin.ee/CP0lzIK>



Hoan nghênh gia nhập ! Bạn sẽ nhận được ngay những thông tin quan trọng nhất dành cho lao động

越南版 Tiếng Việt LINE ID :

[@1955mw_vn](https://lin.ee/GOrGIZI)

<https://lin.ee/GOrGIZI>



ยินดีต้อนรับเข้าร่วมกลุ่ม ! เพื่อรับทราบข้อมูลข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับแรงงานต่างชาติ

泰國版 ภาษาไทย LINE ID :

[@1955mw_th](https://lin.ee/c0fW2nc)

<https://lin.ee/c0fW2nc>



Add line ! To get the latest information of foreign worker.

英文版 English LINE ID :

[@1955mw_ph](https://lin.ee/jap3WmC)

<https://lin.ee/jap3WmC>



居家檢疫及居家隔離關懷服務中心

縣市	服務專線
臺北市	1999 或 02-27208889#9
新北市	02-89535599 轉 1520
基隆市	1999
宜蘭縣	1999 或 03-9357011
連江縣	1999 或 0963-772160
金門縣	082-330751 或 330697
桃園市	居家檢疫:03-3335530、03-3366730 居家隔離:0800-033355
新竹縣	03-5511287
新竹市	03-5266016 03-5216121 轉 304、502 1999
苗栗縣	037-559520 非上班時間:1999
臺中市	04-22289111 轉 21696~21698 非上班時間:1999
彰化縣	04-7531366
南投縣	049-2220904 049-2246048
雲林縣	05-5345811
嘉義縣	05-3621150
嘉義市	05-2338066
臺南市	06-2880180
高雄市	07-8220300
屏東縣	08-7326008
澎湖縣	1999 或 06-9272162
花蓮縣	1999 或 03-8226975
臺東縣	居家檢疫:089-352674、0900-739538 居家隔離:089-331171#216、219、0975-288155

ศูนย์บริการเพื่อความหวังใยต่อผู้กักตัวหรือเฝ้าระวังอาการอยู่ในที่พักอาศัย

จังหวัด	หมายเลขโทรศัพท์
กรุงเทพฯ	1999 หรือ 02-27208889#9
นิวยอร์ก	02-89535599 ต่อ 1520
จีหลิง	1999
อีหลัน	1999 หรือ 03-9357011
เหลียนเจียง	1999 หรือ 0963-772160
จินเหมิน	082-330751 หรือ 330697
นครเกาหยวน	เฝ้าระวังอาการ:03-3335530 、 03-3366730 กักตัว:0800-033355
ซินจู่	03-5511287
เมืองซินจู่	03-5266016 03-5216121 ต่อ 304 、 502 1999
เหมียวลี่	037-559520 นอกเวลางาน:1999
นครไทจง	04-22289111 ต่อ 21696~21698 นอกเวลางาน:1999
จางฮั่ว	04-7531366
หนานโถว	049-2220904 049-2246048
หยุนหลิน	05-5345811
เจียอี้	05-3621150
เมืองเจียอี้	05-2338066
นครไถหนาน	06-2880180
นครเกาสง	07-8220300
ผิงตง	08-7326008
ผิงหู	1999 หรือ 06-9272162
ฮั่วเหลียน	1999 หรือ 03-8226975
ไถตง	เฝ้าระวังอาการ : 089-352674 、 0900-739538 กักตัว : 089-331171#216 、 219 、 0975-288155

編號：
หมายเลข :

參考資料 3
ข้อมูลอ้างอิง 3

非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫措施通知書

หนังสือแจ้งเตือนมาตรการป้องกันโรคสำหรับผู้ที่ไม่ใช่ผู้เฝ้าระวังอาการที่ต้องดูแลผู้เฝ้าระวังอาการในที่พักอาศัย

第一聯
หน้าที่ 1

_____ 先生/女士您好：

因您需要照顧居家檢疫者，為降低可能傳播風險，保護您自己和親友及周遭人士健康，依傳染病防治法第36條規定，請您於____年____月____日至____年____月____日期間配合防疫措施，有關應遵守及其他注意事項如下：

สวัสดี คุณ _____ :

เนื่องจากท่านต้องดูแลผู้เฝ้าระวังอาการในที่พักอาศัย เพื่อลดความเสี่ยงที่จะเกิดการแพร่ระบาด รวมทั้งปกป้องสุขภาพของตัวเอง ญาติสนิทมิตรสหาย และบุคคลโดยรอบ ตามกฎหมายป้องกันโรคระบาดมาตราที่ 36 ขอให้ท่านปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคและข้อควรระวังอื่นๆ อย่างเคร่งครัด ตั้งแต่วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____ จนถึงวันที่ _____ เดือน _____ ปี _____

一、應遵守事項

ข้อควรปฏิบัติ

(一) 留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。

อยู่ภายในที่พักเท่านั้น (หรือในสถานที่ซึ่งศูนย์บัญชาการป้องกันโรคหรือเทศบาลท้องถิ่นกำหนดไว้) ห้ามออกนอกเคสสถาน และห้ามเดินทางออกนอกพรมแดนหรือออกนอกประเทศ

(二) 請於配合防疫措施期間，自主詳實記錄體溫及健康狀況(如後附表格)，並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制(包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督)。

ในช่วงระหว่างปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรค ให้จดบันทึกอุณหภูมิของร่างกายและสถานะของสุขภาพ (ตามแบบฟอร์มที่แนบ) พร้อมทั้งแจ้งหมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่ ตอบข้อความ SMS เพื่อรายงานสถานะของสุขภาพตามระบบติดตามด้วยความหวังใจ

(รวมถึงการควบคุมดูแลทางอิเล็กทรอนิกส์เพื่อตรวจสอบขอบเขตการเคลื่อนที่ของบุคคลผู้ถือหมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่นั้นๆ)

(三) 如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅味覺異常或其他任何身體不適，請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

หากมีอาการเป็นไข้ ไอ ท้องเสีย ประสาทรับกลิ่นและรสผิดปกติ หรือมีอาการไม่สบายอื่นๆ

ให้สวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ รับผิดชอบต่อหน่วยงานสาธารณสุข หรือโทร 1922 โดยให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ได้รับและรีบไปพบแพทย์ทันที หากไม่ได้ปฏิบัติตามขั้นตอนข้างต้นก่อน ห้ามออกจากที่พักเพื่อไปพบแพทย์ด้วยตนเอง และห้ามใช้บริการระบบขนส่งมวลชนทุกชนิด

二、拒絕、規避或妨礙上述應遵守事項者，將依傳染病防治法第70條裁處新臺幣3,000元以上1萬5,000元以下罰鍰。

ผู้ที่ไม่ปฏิบัติตาม หลีกเลี่ยง หรือขัดขวางข้อควรปฏิบัติข้างต้น จะมีโทษปรับตั้งแต่ 3,000 ถึง 15,000 เหรียญไต้หวัน ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตราที่ 70

三、其他注意事項

ข้อควรระวังอื่นๆ

- (一) 請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並澈底洗淨。

รักษาความสะอาดที่มือ สร้างความเคยชินในการหมั่นล้างมือเป็นประจำ ตามหลักแล้วสามารถล้างมือโดยใช้สบู่กับน้ำสะอาดหรือเจลแอลกอฮอล์ และขอให้หลีกเลียงการใช้มือสัมผัสกับดวงตา จมูก และปาก หากมือของท่านสัมผัสกับสารคัดหลั่งจากทางเดินหายใจ ขอให้ใช้สบู่และน้ำสะอาดล้างมืออย่างละเอียด

- (二) 請於配合防疫措施期滿後繼續自我健康監測7天，若出現嚴重特殊傳染性肺炎相關症狀請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

หลังจากครบกำหนดในการปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคระบาดแล้ว ขอให้ทำการตรวจสอบสุขภาพด้วยตัวเองต่อไปอีก 7 วัน หากมีอาการคล้ายกับโรคโควิด-19 ให้สวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ รับผิดชอบต่อหน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น หรือโทร 1922 โดยให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ได้รับและรีบไปพบแพทย์ทันที หากไม่ได้ปฏิบัติตามขั้นตอนข้างต้นก่อน ห้ามออกจากที่พักเพื่อไปพบแพทย์ด้วยตนเอง และห้ามใช้บริการระบบขนส่งมวลชนทุกชนิด

- (三) 如您於取消配合防疫措施日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

หลังจากพ้นช่วงที่ต้องปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคระบาดไปแล้ว หากในวันข้างหน้าท่านมีความจำเป็นจะต้องเดินทางออกนอกประเทศ ขอให้ให้นำหนังสือแจ้งเตือนฉบับนี้ติดตัวไปด้วย สำหรับให้เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองใช้ในการตรวจสอบ เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาที่อาจเกิดขึ้นจากการลงข้อมูลในระบบล่าช้า

จนทำให้ท่านต้องเสียเวลาในการผ่านด่านตรวจคนเข้าเมือง

(四) 如需心理諮詢服務，可撥打24小時免付費1925安心專線。

หากต้องการใช้บริการให้คำปรึกษาทางจิตวิทยา สามารถโทรศัพท์ไปที่สายด่วนโทรฟรี 1925 ได้ตลอด 24 ชั่วโมง

(五) 如不服本處分者，得自本處分送達翌日起30日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

ผู้ที่ไม่ยอมรับที่จะปฏิบัติตามหนังสือแจ้งเตือนฉบับนี้

สามารถส่งหนังสือร้องเรียนไปยังหน่วยงานที่ออกหนังสือภายในเวลา 30 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับหนังสือ โดยหน่วยงานที่ออกหนังสือจะนำส่งจดหมายร้องเรียนไปยังหน่วยงานที่กำกับดูแลประจำท้องถิ่น เพื่อเข้าสู่กระบวนการร้องเรียนต่อไป

編號：

หมายเลข：

非居家檢疫者照顧居家檢疫者應配合防疫措施通知書

หนังสือแจ้งเตือนมาตรการป้องกันโรคสำหรับผู้เฝ้าระวังอาการที่ต้องดูแลผู้เฝ้าระวังอาการในที่พักอาศัย

第二聯
หน้าที่ 2

_____ 先生/女士您好：

因您需要照顧居家檢疫者，為降低可能傳播風險，保護您自己和親友及周遭人士健康，依傳染病防治法第36條規定，請您於____年____月____日至____年____月____日期間配合防疫措施，有關應遵守及其他注意事項如下：

สวัสดี คุณ _____ :

เนื่องจากท่านต้องดูแลผู้เฝ้าระวังอาการในที่พักอาศัย เพื่อลดความเสี่ยงที่จะเกิดการแพร่ระบาด รวมทั้งปกป้องสุขภาพของตัวเอง ญาติสนิทมิตรสหาย และบุคคลโดยรอบ ตามกฎหมายป้องกันโรคระบาด มาตราที่ 36 ขอให้ท่านปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคและข้อควรระวังอื่นๆ อย่างเคร่งครัด ตั้งแต่วันที่ _____ เดือน _____ ปี _____ จนถึงวันที่ _____ เดือน _____ ปี _____

一、應遵守事項

ข้อควรปฏิบัติ

(一) 留在家中（或嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心、地方政府指定範圍內），禁止外出，亦不得出境或出國。

อยู่ภายในที่พักเท่านั้น (หรือในสถานที่ซึ่งศูนย์บัญชาการป้องกันโรคหรือเทศบาลท้องถิ่นกำหนดไว้) ห้ามออกนอกเคสสถาน และห้ามเดินทางออกนอกพรมแดนหรือออกนอกประเทศ

(二) 請於配合防疫措施期間，自主詳實記錄體溫及健康狀況(如後附表格)，並配合提供手機門號、回復雙向簡訊健康情形等必要之關懷追蹤機制(包含以手機門號進行個人活動範圍之電子監督)。

ในช่วงระหว่างปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรค ให้จดบันทึกอุณหภูมิของร่างกายและสถานะของสุขภาพ (ตามแบบฟอร์มที่แนบ) พร้อมทั้งแจ้งหมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่ ตอบข้อความ SMS เพื่อรายงานสถานะของสุขภาพตามระบบติดตามด้วยความห่วงใย

(รวมถึงการควบคุมดูแลทางอิเล็กทรอนิกส์เพื่อตรวจสอบขอบเขตการเคลื่อนที่ของบุคคลผู้ถือหมายเลขโทรศัพท์เคลื่อนที่นั้นๆ)

(三) 如有發燒、咳嗽、腹瀉、嗅味覺異常或其他任何身體不適，請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，未經上述程序不得逕行外出就醫就診，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

หากมีอาการเป็นไข้ ไอ ท้องเสีย ประสาทรับกลิ่นและรสมีความผิดปกติ หรือมีอาการไม่สบายอื่นๆ

通知書一式兩聯：第一聯 機關存查(備註：第一聯 機關存查，第二聯 收執聯)
หนังสือแจ้งเตือน 1 ฉบับมี 2 ใบ : ใบที่ 1 สำหรับหน่วยงานเก็บรักษา (หมายเหตุ: ใบที่ 1 หน่วยงานเก็บรักษา ใบที่ 2 สำหรับผู้ถูกแจ้งเตือน)

ให้สวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ รับผิดชอบต่อหน่วยงานสาธารณสุข หรือโทร 1922 โดยให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ได้รับและรีบไปพบแพทย์ทันที หากไม่ได้ปฏิบัติตามขั้นตอนข้างต้นก่อน ห้ามออกจากที่พักเพื่อไปพบแพทย์ด้วยตนเอง และห้ามใช้บริการระบบขนส่งมวลชนทุกชนิด

二、拒絕、規避或妨礙上述應遵守事項者，將依傳染病防治法第70條裁處新臺幣3,000元以上1萬5,000元以下罰鍰。

ผู้ที่ไม่ปฏิบัติตาม หลีกเลี่ยง หรือขัดขวางข้อควรปฏิบัติข้างต้น จะมีโทษปรับตั้งแต่ 3,000 ถึง 15,000 เหยียญได้หวั่น ตามกฎหมายการป้องกันโรคระบาด มาตราที่ 70

三、其他注意事項

ข้อควรระวังอื่นๆ

- (一) 請維持手部清潔，保持經常洗手習慣，原則上可以使用肥皂和清水或酒精性乾洗手液進行手部清潔。另應注意儘量不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴。手部接觸到呼吸道分泌物時，請用肥皂及清水搓手並澈底洗淨。

รักษาความสะอาดที่มีมือ สร้างความเคยชินในการหมั่นล้างมือเป็นประจำ ตามหลักแล้วสามารถล้างมือโดยใช้สบู่กับน้ำสะอาดหรือเจลแอลกอฮอล์

และขอให้หลีกเลี่ยงการใช้มือสัมผัสกับดวงตา จมูก และปาก หากมือของท่านสัมผัสกับสารคัดหลั่งจากทางเดินหายใจ ขอให้ใช้สบู่และน้ำสะอาดล้างมืออย่างละเอียด

- (二) 請於配合防疫措施期滿後繼續自我健康監測7天，若出現嚴重特殊傳染性肺炎相關症狀請佩戴醫用口罩，主動與當地衛生局聯繫，或撥1922，依指示方式儘速就醫，且禁止搭乘大眾運輸工具前往。

หลังจากครบกำหนดในการปฏิบัติตัวตามมาตรการป้องกันโรคระบาดแล้ว

ขอให้ทำการตรวจสอบสุขภาพด้วยตัวเองต่อไปอีก 7 วัน หากมีอาการคล้ายกับโรคโควิด-19

ให้สวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ รับผิดชอบต่อหน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น หรือโทร 1922

โดยให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ได้รับและรีบไปพบแพทย์ทันที หากไม่ได้ปฏิบัติตามขั้นตอนข้างต้นก่อน

ห้ามออกจากที่พักเพื่อไปพบแพทย์ด้วยตนเอง และห้ามใช้บริการระบบขนส่งมวลชนทุกชนิด

- (三) 如您於取消配合防疫措施日後有出境或出國需要，請攜帶本通知書，以免移民署人員因註記系統的時間誤差，延誤您通關時間。

หลังจากพ้นช่วงที่ต้องปฏิบัติตามมาตรการป้องกันโรคระบาดไปแล้ว

หากในวันข้างหน้าท่านมีความจำเป็นจะต้องเดินทางออกนอกประเทศ

ขอให้นำหนังสือแจ้งเตือนฉบับนี้ติดตัวไปด้วย สำหรับให้เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองใช้ในการตรวจสอบ

เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาที่อาจเกิดขึ้นจากการลงข้อมูลในระบบล่าช้า

จนทำให้ท่านต้องเสียเวลาในการผ่านด่านตรวจคนเข้าเมือง

(四) 如需心理諮詢服務，可撥打24小時免付費1925安心專線。

หากต้องการใช้บริการให้คำปรึกษาทางจิตวิทยา สามารถโทรศัพท์ไปที่สายด่วนโทรฟรี 1925 ได้ตลอด 24 ชั่วโมง

(五) 如不服本處分者，得自本處分送達翌日起30日內，繕具訴願書逕送原處分機關，並由原處分機關函轉訴願管轄機關提起訴願。

ผู้ที่ไม่ยอมรับที่จะปฏิบัติตามหนังสือแจ้งเตือนฉบับนี้

สามารถส่งหนังสือร้องเรียนไปยังหน่วยงานที่ออกหนังสือภายในเวลา 30 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับหนังสือ โดยหน่วยงานที่ออกหนังสือจะนำจดหมายร้องเรียนส่งต่อไปยังหน่วยงานที่กำกับดูแลประจำท้องถิ่น เพื่อเข้าสู่กระบวนการร้องเรียนต่อไป

我該如何照顧家中的 COVID-19 確診病患？

เราควรดูแลผู้ป่วยโรคโควิด-19 ที่อยู่ในบ้านอย่างไร?

若您家中或同住者有 COVID-19 確診病患，在尚未安排住院前，您可以這麼做：

หากสมาชิกในครอบครัวหรือผู้ที่อาศัยอยู่ร่วมกับท่านเป็นผู้ป่วยโรคโควิด-19 ก่อนที่จะถูกส่งไปรักษาตัวที่โรงพยาบาล ท่านสามารถปฏิบัติดังนี้:

照顧病患

ดูแลผู้ป่วย

1. 提供確診病患生活所需，提醒他們多休息與飲水，可視醫囑服用藥物，或於發燒時服用退燒藥劑。

จัดเตรียมสิ่งจำเป็นสำหรับชีวิตประจำวันให้กับผู้ป่วย พร้อมเตือนให้ผู้ป่วยพักผ่อนและดื่มน้ำมากๆ ให้รับประทานยาตามที่แพทย์สั่ง หรือหากมีไข้ให้รับประทานยาลดไข้

2. 大多數病患為輕症，在休息數天後症狀可恢復，請等候衛生單位通知，但須注意症狀是否惡化。

ผู้ป่วยส่วนใหญ่จะไม่ใช้ผู้ป่วยที่มีอาการหนัก หากได้พักผ่อนอย่างเพียงพอเป็นเวลาหลายวัน อาการก็จะทุเลาลง ขอให้รอการแจ้งเตือนจากหน่วยงานสาธารณสุข แต่ต้องคอยสังเกตอาการว่าแย่งลงหรือไม่

3. 若出現以下症狀時，請立即聯繫 119、衛生局或撥打 1922：

喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、皮膚或嘴唇或指甲床發青。

หากมีอาการต่อไปนี้ ให้รีบติดต่อสายด่วน 119 สำนักอนามัย หรือโทร 1922 : หอบ หายใจลำบาก เจ็บหน้าอกอย่างต่อเนื่อง แน่นหน้าอก หมดสติ ผิวหนังหรือริมฝีปากหรือเล็บเปลี่ยนเป็นสีเขียวคล้ำ

保護自己

ปกป้องตัวเอง

1. 若您本身是 COVID-19 重症高風險族群(包括 65 歲以上，免疫力低下或有潛在疾病等)，請不要直接照顧確診病患。

หากท่านอยู่ในกลุ่มเสี่ยงของผู้ที่อาจกลายเป็นผู้ป่วยโรคโควิด-19 ที่มีอาการหนัก (รวมถึง อายุ 65 ปีขึ้นไป ภูมิคุ้มกันต่ำ หรือมีโรคประจำตัว) ไม่ควรจะดูแลผู้ป่วยยืนยันด้วยตนเอง

2. 照顧過程中，盡量避免與 COVID-19 確診病患直接接觸。確診者在家中請單獨一人一室，盡量不要離開房間並使用不同的衛浴設備。

ในระหว่างการดูแล ให้หลีกเลี่ยงการสัมผัสโดยตรงกับผู้ป่วยโรคโควิด-19 จัดให้ผู้ป่วยพักในห้องแบบ 1 คนต่อ 1 ห้อง โดยพยายามไม่ออกจากห้อง และไม่ใช้ห้องน้ำร่วมกัน

3. 若不得已需共用空間，應開窗確保空氣流通，如需共用衛浴設備，請於浴廁備妥稀釋後的漂白水或酒精，於每次使用後進行消毒。

หากมีความจำเป็นต้องใช้พื้นที่ในบ้านร่วมกัน ควรจะเปิดหน้าต่างเพื่อให้อากาศถ่ายเทได้สะดวก หากต้องใช้ห้องน้ำร่วมกัน

ให้จัดเตรียมแอลกอฮอล์หรือน้ำยาฟอกขาวแบบเจือจางไว้สำหรับทำความสะอาดและฆ่าเชื้อโรคหลังการใช้งานทุกครั้ง

4. 禁止訪客。COVID-19 確診者與照顧者均不應和同住者以外的人觸。

งดเยี่ยมไข้ ผู้ป่วยโรคโควิด-19 และผู้ที่ดูแลผู้ป่วย ไม่ควรพบปะกับผู้อื่นที่มีได้พำนักอาศัยอยู่ร่วมกัน

5. 避免與確診者共餐、共用物品。

หลีกเลี่ยงการใช้สิ่งของร่วมกันและไม่รับประทานอาหารร่วมกับผู้ป่วยยืนยัน

6. 若您本身是 COVID-19 重症高風險族群(包括 65 歲以上，免疫力低下或有潛在疾病等)，請不要直接照顧確診病患。

หากท่านอยู่ในกลุ่มเสี่ยงของผู้ที่อาจกลายเป็นผู้ป่วยโรคโควิด-19 ที่มีอาการหนัก (รวมถึง อายุ 65 ปีขึ้นไป ภูมิคุ้มกันต่ำ หรือมีโรคประจำตัว) ไม่ควรจะดูแลผู้ป่วยยืนยันด้วยตนเอง

手部衛生及佩戴口罩或手套

รักษาความสะอาดของมือและสวมใส่หน้ากากอนามัยหรือถุงมือ

1. 照顧者若需進入確診病患房間時，雙方均須佩戴口罩。หากผู้ดูแลจะเข้าไปในห้องพักของผู้ป่วย ทั้งสองฝ่ายต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย

2. 確診病患若離開個人房間，或身邊有其他家人時，雙方均須佩戴口罩。

หากผู้ป่วยต้องออกจากห้องพักของตัวเอง หรือมีสมาชิกในครอบครัวอยู่ใกล้ๆ ทั้งสองฝ่ายจะต้องสวมใส่หน้ากากอนามัย

3. 接觸可能被確診者血液或體液污染之物品或表面時，另須佩戴口罩。

หากต้องสัมผัสกับสิ่งของหรือพื้นผิวที่ปนเปื้อนเลือดหรือสารคัดหลั่งจากร่างกายของผู้ป่วย ต้องสวมใส่ถุงมือทุกครั้ง

4. 請使用稀釋後的漂白水或酒精清潔確診者經常觸摸的物體表面。

若確診者仍可自理，可交由確診者清潔其所處的隔離環境。

ใช้น้ำยาฟอกขาวเจือจางหรือแอลกอฮอล์ในการทำทำความสะอาดพื้นผิวที่ผู้ป่วยสัมผัสบ่อยๆ

หากผู้ป่วยสามารถดูแลตัวเองได้

ก็ให้ผู้ป่วยเป็นผู้ทำความสะอาดสภาพแวดล้อมในสถานที่กักตัวด้วยตัวเอง

5. 照顧確診者前後均需執行手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)，即使有佩戴口罩。

ก่อนและหลังทำการดูแลผู้ป่วย จะต้องทำความสะอาดมือทุกครั้ง (ใช้สบู่และน้ำล้างมือ หรือใช้แอลกอฮอล์) แม้จะสวมใส่ถุงมือแล้วก็ตาม

6. 注意經常且正確洗手、避免以手碰觸口、鼻、眼睛等。

ระมัดระวังรักษาความสะอาดของมือตลอดเวลา หลีกเลี่ยงการใช้มือสัมผัสที่ปาก จมูก และดวงตา เป็นต้น

健康監測

การตรวจสอบสุขภาพ

1. 照顧者本身若為確診者之密切接觸者（與確診個案於其症狀發生前三天至隔離前曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩下面對面 15 分鐘以上的接觸），不得外出。

ห้ามผู้ดูแลออกนอกเคสสถาน หากเป็นผู้สัมผัสใกล้ชิดกับผู้ป่วยยืนยัน

(มีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยก่อนมีอาการป่วย 3 วันจนถึงก่อนวันกักตัว

เคยรับประทานอาหารร่วมกัน พักอาศัยอยู่ร่วมกัน

หรือพบหน้ากันโดยไม่สวมใส่หน้ากากอนามัยนานกว่า 15 นาทีขึ้นไป)

2. 照顧者在照顧期間，亦須注意自己的健康狀況，監測是否出現發燒、

咳嗽、呼吸急促等 COVID-19 感染相關症狀。

ในช่วงระหว่างที่ดูแลผู้ป่วยอยู่นั้น ผู้ดูแลต้องคอยสังเกตสุขภาพของตัวเอง โดยตรวจสอบว่ามีอาการเป็นไข้ ไอ หายใจถี่ ซึ่งเป็นอาการของผู้ติดเชื้อโควิด-19 หรือไม่

3. 照顧期間結束後，應自最後一次與確診病患接觸日起居家隔離 14 天。

หลังพ้นช่วงการดูแล จะต้องทำการกักตัวในที่พักอาศัยเป็นเวลา 14 วัน โดยเริ่มนับตั้งแต่วันที่สัมผัสกับผู้ป่วยยืนยันเป็นครั้งสุดท้าย

我是 COVID-19 確診個案，應該要注意甚麼：

ข้อควรระวังหากท่านเป็นผู้ป่วยโรคโควิด-19

1. 大部分的 COVID-19 感染者症狀輕微，休養後即可自行康復，為了將醫療資源留給重症患者，請您先留在家中不要離開，等候公衛人員通知

ผู้ป่วยโรคโควิด-19 ส่วนใหญ่จะไม่ใช้ผู้ป่วยที่มีอาการหนัก หากได้พักผ่อนอย่างเพียงพอเป็นเวลาหลายวัน อาการก็จะหายเป็นปกติได้เอง เพื่อเก็บทรัพยากรที่สำคัญไว้ให้ผู้ป่วยที่มีอาการหนัก

ขอให้ท่านรออยู่ที่บ้านและห้ามออกจากบ้าน เพื่อรอการแจ้งจากหน่วยงานสาธารณสุขต่อไป

2. 在家中請單獨一人一室，盡量和家人使用不同的衛浴設備，不要離開房間 ให้อยู่ในห้องพักแบบ 1 คนต่อ 1 ห้อง โดยพยายามไม่ใช่ห้องน้ำร่วมกับคนในบ้าน และห้ามออกจากห้อง

3. 在家中請避免與其他同住者接觸，特別是長者、幼兒或免疫力低下的同住家人

ระหว่างที่อยู่ในบ้าน ให้หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับคนในครอบครัวที่อยู่อาศัยร่วมกัน โดยเฉพาะผู้สูงอายุ เด็ก หรือผู้ที่มีภูมิคุ้มกันต่ำ

4. 請務必佩戴口罩和注意手部衛生(使用肥皂和水洗手，或使用酒精)

ให้สวมใส่หน้ากากอนามัย และรักษาความสะอาดของมือ (ใช้สบู่และน้ำล้างมือ หรือใช้แอลกอฮอล์)

5. 若出現發燒症狀，可以使用退燒藥減緩不適症狀，盡量臥床休息和飲水 หากเป็นไข้ สามารถรับประทานยาแก้ไข้เพื่อลดอาการไม่สบาย พยายามนอนพักผ่อนให้เต็มที่และดื่มน้ำมากๆ

6. 務必觀察自身症狀變化，若出現以下症狀時，請立即聯繫 119、衛生局或撥打 1922：喘、呼吸困難、持續胸痛、胸悶、意識不清、皮膚或嘴唇或指

甲床發青

ให้สังเกตอาการของตัวเอง หากมีอาการดังต่อไปนี้ ให้รีบติดต่อสายด่วน 119 หน่วยงานสาธารณสุข หรือโทร 1922 : มีไข้ หอบ หายใจลำบาก เจ็บหน้าอกอย่างต่อเนื่อง แน่นหน้าอก หมดสติ

ผิวหนังหรือริมฝีปากหรือเล็บเปลี่ยนเป็นสีเขียวคล้ำ

7. 請依指示就醫，並禁止搭乘大眾運輸工具

ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำการพบแพทย์ และห้ามโดยสารระบบขนส่งมวลชน

8. 請家人準備食物飲水，不要和家人共餐或共用物品

ให้คนในครอบครัวจัดเตรียมอาหารและน้ำให้

ห้ามรับประทานอาหารร่วมกับสมาชิกในบ้านและห้ามใช้สิ่งของร่วมกัน

9. 請使用稀釋後的漂白水或酒精清潔所有經常觸摸的物體表面

ให้ใช้น้ำยาฟอกขาวเจือจางหรือแอลกอฮอล์ทำความสะอาดบริเวณพื้นผิวที่สัมผัสบ่อยๆ

10. 電話連絡我的密切接觸者(在我開始有症狀發生的前三天至隔離前，曾有共同用餐、共同居住或未佩戴口罩下面對面 15 分鐘以上的接觸)，請他們自我隔離並健康監測。

โทรศัพท์ติดต่อผู้ที่สัมผัสใกล้ชิดกับท่านทุกคน (ในช่วง 3 วันก่อนที่ท่านจะมีอาการไปจนถึงก่อนกักตัว
เคยรับประทานอาหารร่วมกัน พักอาศัยอยู่ร่วมกัน หรือพบหน้ากันนานกว่า 15
นาทีขึ้นไปโดยไม่ได้สวมใส่หน้ากากอนามัย) เพื่อเตือนให้พวกเขาเหล่านั้นกักตัวเองและสังเกตอาการของตัวเอง

醫療機構因應 COVID-19 陪病及探病管理原則

หลักปฏิบัติในการควบคุมดูแลการเฝ้าไข้และการเยี่ยมไข้สำหรับผู้ป่วยโรคโควิด-19 ของสถานพยาบาล

衛生福利部疾病管制署

กรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ

2020 年4 月17 日訂定

กำหนดวันที่ 17 เมษายน พ.ศ. 2563

2021 年5 月10 日修訂

แก้ไขวันที่ 10 พฤษภาคม 2564

一、訂立目的

วัตถุประสงค์

為加強醫療機構因應 COVID-19 疫情，建立陪病及探病管理原則，以

供醫療機構管理依循，特訂定本管理原則，並將視疫情發展適時修正。

เพื่อช่วยสถานพยาบาลในการรับมือกับสถานการณ์แพร่ระบาดของโรคโควิด-19

จึงมีการกำหนดหลักปฏิบัติในการเฝ้าไข้และเยี่ยมไข้ เพื่อให้สถานพยาบาลนำไปใช้ปฏิบัติตาม

โดยจะมีการปรับปรุงแก้ไขให้เหมาะสมตามสถานการณ์แพร่ระบาดต่อไป

二、陪探病管理原則

หลักปฏิบัติในการเยี่ยมไข้

(一) 訂有病房門禁時間，門禁期間僅限持陪病證之陪病者於病室照護病

人。每位住院病人長時間陪病人員(含看護、家屬等)以 1 人為原則；訪

客探視(病)每日固定 1 個時段，且每名住院病人每次至多 2 名訪客為

原則，醫院得視情形調整。醫院如有疑似院內群聚感染期間，以暫

停探視(病)為原則。

มีการกำหนดเวลาห้ามเยี่ยม ในช่วงที่ห้ามเยี่ยมจะอนุญาตให้มีเพียงผู้เฝ้าไข้ดูแลอยู่ในห้องผู้ป่วยเท่านั้น โดยผู้ป่วย 1 คน จะมีผู้เฝ้าไข้ที่อยู่ดูแลในระยะยาว (ผู้อนุบาลหรือญาติ) ได้เพียง 1 คนเท่านั้น ;

โดยจะเปิดให้เข้าเยี่ยมไข้เพียงวันละ 1 ช่วง โดยผู้ป่วยแต่ละราย

ให้มีผู้เยี่ยมไข้มาเข้าพบได้เพียงครั้งละไม่เกิน 2 คนเท่านั้น

ซึ่งทางโรงพยาบาลสามารถปรับเปลี่ยนได้ตามสถานการณ์ที่เกิดขึ้น

และหากเกิดการติดเชื้อภายในโรงพยาบาลขึ้น ในช่วงระหว่างนั้นจะห้ามการเยี่ยมไข้และเฝ้าไข้ทั้งหมด

(二) 符合下列例外情形者，醫院得視情形適時調整探病時段及人數：

หากเกิดเหตุการณ์ต่อไปนี้

ทางโรงพยาบาลสามารถปรับเปลี่ยนจำนวนคนและเวลาสำหรับการเยี่ยมไข้ได้ตามสถานการณ์ที่เกิดขึ้น

1. 病人實施手術、侵入性檢查或治療等，必須由家屬陪同，或基於法規

需要家屬親自簽署同意書或文件。

ผู้ป่วยเข้ารับการผ่าตัด เข้ารับการตรวจที่มีการรูก้ำเข้าสู่ร่างกาย หรือเข้ารับการรักษา จะต้องมียุติคอยติดตาม หรือในกรณีที่ยุติคต้องการนามในเอกสารหรือหนังสือแสดงความเห็นชอบ ซึ่งอยู่บนพื้นฐานของความจำเป็นตามกฎหมาย

2. 急診、加護病房或安寧病房等特殊單位，因應病人病情說明之需要。

สำหรับแผนกฉุกเฉิน แผนกดูแลผู้ป่วยหนัก หรือแผนกผู้ป่วยระยะสุดท้าย ซึ่งถือเป็นแผนกพิเศษ ให้เป็นไปตามความจำเป็นของอาการของผู้ป่วย

3. 其他因病患病情惡化或醫療處置需要，或長時間經評估有必要探病

且經醫療機構同意者等情形外。

มีเหตุอื่นๆ ที่เกิดจากอาการทรุดหนักหรือจำเป็นต้องรับการรักษาพยาบาล หรือได้มีการประเมินเป็นเวลายาวนานแล้วว่า มีความจำเป็นต้องเยี่ยมไข้และได้รับความเห็นชอบจากสถานพยาบาล

三、陪探病管理配套措施

มาตรการควบคุมดูแลสำหรับการเฝ้าไข้

(一) 避免不必要的探視，宣導及協助家屬採取視訊或電話探視方式，設

置如視訊會客室，提供家屬與住院親人進行視訊會客，或設立物品

轉運站，協助轉交家屬帶給病人的物品。

ให้หลีกเลี่ยงการเยี่ยมไข้ที่ไม่จำเป็น ทำการประชาสัมพันธ์และให้ความช่วยเหลือแก่ญาติ

ในการเยี่ยมไข้ผ่านวิดีโอคอลหรือทางโทรศัพท์ เช่น จัดให้มีห้องเยี่ยมไข้ผ่านระบบวิดีโอคอนเฟอร์เรนซ์ เพื่อให้ผู้ป่วยและญาติได้มีโอกาสพบปะกัน หรือจัดให้มีจุดรับส่งของ เพื่อช่วยเหลือในการนำสิ่งของจากญาติไปมอบให้กับผู้ป่วย

(二) 若仍需實地探視，住院病房陪(探)病人員應採實聯制登記，並落實詢問

旅遊史 (Travel history)、職業別 (Occupation)、接觸史

(Contact history) 及是否群聚 (Cluster)。

หากมีความจำเป็นจะต้องเข้าเยี่ยมไข้ ผู้เฝ้าไข้ที่อยู่ในห้องผู้ป่วยจะต้องทำการจดรายชื่อผู้มาเยี่ยมไข้ พร้อมสอบถามประวัติการเดินทาง (Travel History) อาชีพ (Occupation) ประวัติการสัมผัส

(Contact History) และมีการรวมกลุ่มหรือไม่

(三)所有陪(探)病人員紀錄應造冊管理(例如「表一、探病者紀錄單」)，並保留至少 1 個月。個資收集應依循「COVID-19 防疫新生活運動實聯制措施指引」辦理。醫院照顧服務員應登錄於衛生福利部長照機構暨長照人員相關管理資訊系統(<https://ltcpap.mohw.gov.tw/molc/>)。

ต้องจัดทำรายชื่อผู้เยี่ยมไข้และผู้เฝ้าไข้ทั้งหมด (เช่น “ตารางที่ 1 รายชื่อผู้มาเยี่ยมไข้”) และต้องเก็บรักษาไว้เป็นเวลาอย่างน้อย 1 เดือน การเก็บรักษาข้อมูลส่วนบุคคลต้องเป็นไปตาม “แนวทางปฏิบัติด้านการจดรายชื่อตามแนวทางป้องกันโรคโควิด-19 เพื่อชีวิตรูปแบบใหม่” ผู้ดูแลในโรงพยาบาลจะต้องขึ้นทะเบียนในระบบบริหารงานบุคคลสำหรับสถานดูแลระยะยาวและผู้ดูแลผู้ป่วยระยะยาวของกระทรวงสาธารณสุขและสวัสดิการ (<https://ltcpap.mohw.gov.tw/molc/>)

(四)強化陪(探)病人員健康監測，限制有發燒或呼吸道症狀者進入醫院，

以確保病人的健康，可請陪(探)病人員攜帶身分證或健保卡，以利查詢。

เพิ่มความเข้มงวดในการตรวจสอบสุขภาพของผู้เฝ้าไข้และผู้เยี่ยมไข้

ห้ามผู้ที่เป็นไข้หรือมีอาการของโรคทางเดินหายใจเข้าสู่โรงพยาบาล และเพื่อปกป้องสุขภาพของผู้ป่วย ผู้เฝ้าไข้และผู้เยี่ยมไข้จะต้องพกบัตรประจำตัวประชาชนหรือบัตรผู้ประกันสุขภาพ สำหรับให้เจ้าหน้าที่ตรวจสอบด้วย

(五)居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，於管理期間，勿至醫院陪病。

ห้ามผู้ที่อยู่ระหว่างการกักตัวหรือต้องสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัยมาเฝ้าไข้ที่โรงพยาบาล

(六)居家隔離、居家檢疫及自主健康管理者，於管理期間，勿至醫院探病。但居家隔離/檢疫第 1 天(含)以後且無症狀者，或自主健康管理期間無症狀者，可依「開放民眾自費檢驗 COVID-19 申請規定」向地方衛生單位提出申請，並配合填寫「探視行程表」(表二)及「防疫檢核表」(表三)，申請流程如圖一。

ห้ามผู้ที่อยู่ระหว่างการกักตัวหรือสังเกตอาการตัวเองในที่พักอาศัย

รวมถึงผู้ที่ต้องระวังรักษาสุขภาพด้วยตัวเองไปเยี่ยมไข้ที่โรงพยาบาล แต่หลังจากวันที่ 1

ของการกักตัวหรือสังเกตอาการตัวเอง หรือระวังรักษาสุขภาพด้วยตัวเอง เป็นต้นไป หากไม่มีการแสดงอาการใดๆ สามารถปฏิบัติตาม

“ระเบียบการอนุญาตให้ประชาชนสามารถออกค่าใช้จ่ายเองเพื่อตรวจหาเชื้อโควิด-19”

ในการยื่นขออนุญาตจากหน่วยงานสาธารณสุขประจำท้องถิ่น และให้กรอกข้อมูลใน

“ตารางกำหนดการเข้าเยี่ยม” (ตารางที่ 2) และ “ตารางการตรวจสอบเพื่อป้องกันโรค” (ตารางที่ 3)

โดยขั้นตอนในการขออนุญาตปรากฏตามภาพที่ 1

- (七) 陪(探)病人員應全程佩戴口罩等適當個人防護裝備，並落實手部衛生、呼吸道衛生、咳嗽禮節及維持社交距離(室內 ≥ 1.5 公尺，室外 ≥ 1 公尺)，且醫院應妥善規劃探病者動線，並落實訪視空間之清潔消毒。

ผู้เฝ้าไข้และผู้เยี่ยมไข้จะต้องใช้อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม เช่น

สวมใส่หน้ากากอนามัยตลอดเวลา เป็นต้น พร้อมทั้งรักษาความสะอาดที่มีมือ

รักษาสุขอนามัยของทางเดินหายใจ รักษา มารยาทในการไอ และรักษาระยะห่างทางสังคม (ในอาคาร

≥ 1.5 เมตร กลางแจ้ง ≥ 1 เมตร)

และโรงพยาบาลจะต้องกำหนดเส้นทางเดินในการเยี่ยมไข้ที่เหมาะสม

พร้อมทั้งมีการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อโรคในบริเวณพื้นที่ที่ให้เข้าเยี่ยมพบด้วย

- (八) 醫療機構工作人員(含外包人員)應依「醫療機構因應 COVID-19 感染管

制措施指引」穿戴適當個人防護裝備。如探病者需進入隔離病室或

加護病房，應教導其正確使用並穿戴個人防護裝備後再進入病室。

เจ้าหน้าที่ของสถานพยาบาล (รวมถึงพนักงานจ้างเหมา) จะต้องปฏิบัติตาม

“หลักปฏิบัติในการควบคุมการระบาดของโรคโควิด-19 ของสถานพยาบาล”

ด้วยการสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลที่เหมาะสม

หากผู้เยี่ยมไข้จำเป็นต้องเข้าไปห้องผู้ป่วยกักตัวหรือห้องดูแลผู้ป่วยหนัก

จะต้องสอนวิธีการใช้และสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคลก่อนจะเข้าไปในห้องผู้ป่วย